

Allianz
Assurances Prévoyance



Agence générale Philippe Membrez

À vos côtés de A à Z.

N° 265 SEPTEMBRE 2017



Delémont.ch

MAGAZINE D'INFORMATION DE LA VILLE DE DELÉMONT

POLITIQUE - SOCIÉTÉ - VIE QUOTIDIENNE - LOISIRS - JEUX

Un véritable bouquet fleuri

Pages 19 et 32

DIDIER WALZER

PUBLICITÉ

HYBRID'



DUREX

VOTRE PARTENAIRE

CHAUFFAGE
DEPUIS PLUS DE 30 ANS

BRÖTJE
CHAUFFAGE



L'ÉNERGIE SOLAIRE AU QUOTIDIEN

Delémont 032 422 17 22 info@durex.ch www.durex.ch

THERMO'





**100 kWh =
1 an de TV
= 17.-***

**L'énergie
qui vous ressemble**

AMBRE

L'électricité renouvelable
composée de solaire local

Disponible par tranche
de 100 kWh/an



* Exemple pour un ménage regardant la télévision
4 h/jour; en plus-value, en CHF, hors taxes



Choisissez l'énergie qui vous ressemble
www.sid-delemont.ch/electricite



**Seulement
5.- / mois ***

**L'énergie
qui vous ressemble**

TOPAZE

L'électricité renouvelable
composée de solaire local
et d'hydraulique suisse

S'applique sur la totalité
de votre consommation



* Exemple de plus-value pour un ménage moyen
consommant le produit OPALE (3500 kWh/an);
en CHF, hors taxes



Choisissez l'énergie qui vous ressemble
www.sid-delemont.ch/electricite



Le portrait : Philippe Rottet 4-5

Le Conseil de Ville 7

SID : DE BONNES NOUVELLES POUR 2018 8-9



La mandataire énergie / Le défi du mois 8

SIDonie 11

UETP : VIEILLE VILLE : DES PISTES POUR MIEUX VIVRE ENSEMBLE 12-13



Lutter contre les plantes envahissantes 15

Résultats du Concours
Vieille Ville fleurie 2017 17

Nouvelles des chantiers 17

Dites-le avec des fleurs dans toute la Ville 19

Delémont-Hollywood 21

Bibliothèque - Ludothèque 23

L'agenda 24

Musée jurassien 25

La recette 26-27

Mots fléchés 29

L'horoscope 30-31

Le Delémontain du mois :
Patrick Mathez 32

ÉDITORIAL

Par **Patrick CHAPUIS**

Conseiller communal

Département de la culture et des sports



Une belle diversité culturelle et sportive en Ville de Delémont

Depuis le début de l'été, la vie à Delémont a été bercée par de nombreuses animations, activités culturelles, sportives et diverses autres.

A mi-mai, la piscine en plein air a ouvert ses portes. Des bassins très bien préparés par l'équipe du centre sportif et un décor floral toujours sublime étaient prêts pour accueillir les nombreux visiteurs de la piscine dans des conditions optimales. Eviter les accidents, offrir aux utilisateurs un endroit convivial, propre et sympathique, sont les objectifs que nous nous fixons année après année.

Delémont'BD prend ses marques, se développe. Le festival apporte un brin de fraîcheur en Ville de Delémont, avec de belles découvertes pour les amateurs de bande dessinée.

Delémont est la ville de départ du slowUp, une manifestation reconnue au-delà des frontières cantonales, avec des animations adaptées aux besoins des participants tout au long du parcours. En particulier, le slowUp traverse la Vieille Ville en passant par la cour du Château, endroit tout à fait apprécié des visiteurs.

Au sud des voies, le Swiss Labyrinthe vous offre la possibilité de vous perdre quelque temps et d'oublier le train-train de la vie quotidienne.

La Confrérie des Jardiniers entre en scène tous les quatre ans. Cette année, le spectacle des Gueules Rouges a su envoûter un très nombreux public. L'endroit choisi pour cette brillante représentation était parfaitement adapté. Un grand bravo aux membres du comité de la Confrérie des Jardiniers, au metteur en scène, aux acteurs et aux bénévoles, qui nous ont fait vivre un magnifique moment, retraçant la vie rude des mineurs à Delémont au début du XX^e siècle.

L'Open Air Cinéma a également animé la cour du Château. Durant 23 soirées, de belles découvertes cinématographiques ont été présentées, qui ont ravi plus d'un cinéophile.

Les amateurs de course à pied ont pu tester leur forme avec la Solidaire et pour celles et ceux à qui le footing ne suffit pas, le BCJ Domoniak Triathlon leur a permis, pour corser un peu le tout, d'ajouter deux disciplines, soit la natation et le VTT.

La Fête du Peuple était toujours au rendez-vous de ce début du mois de septembre, avec un accent tout particulier sur la Ville de Moutier, devenue jurassienne, de laquelle et durant le même week-end est parti le Tour du Jura cycliste, pour passer la ligne d'arrivée à Delémont, aux portes de la fête. Tout un symbole en cette année 2017, où Moutier a voté son appartenance au canton du Jura.

Un choix varié vous sera encore proposé d'ici à la fin de l'année et je vous invite à consulter l'agenda communal des manifestations, afin de compléter le vôtre.

Bien du plaisir à toutes et tous.

IMPRESSUM

www.delemont-journal.ch  www.facebook.com/delemontjournal

Delémont.ch CP 2131, 2800 Delémont 2 Editeur: Ville de Delémont Editeur délégué: Delémont.ch Sàrl

JOURNALISTES:

Daniel Hanser, daniel.hanser@delemont-journal.chManuel Montavon, manu.montavon@delemont-journal.chDidier Walzer, didier.walzer@delemont-journal.chPUBLICITÉ: Marianne Gigon, marianne.gigon@delemont-journal.ch, 078 621 15 80Graphisme/ réalisation:
Ivan Brahier - Atelier Rue du Nord Sàrl,
Delémont, www.ruedunord.chImpression:
Pressor SA, DelémontDistribution:
La Poste SuisseTirage:
9'287 exemplaires

LE PORTRAIT DE FAMILLE DU CONSEIL DE VILLE

PAR DIDIER WALZER

PHILIPPE ROTTET

La chose publique chevillée au corps

Si l'élu UDC s'apprête à quitter le Conseil de Ville, car arrivé à la fin de ses mandats pour Delémont, il n'en a pas terminé pour autant avec la politique. Tant mieux pour lui, car elle fait partie intégrante de sa vie depuis toujours.

Le Conseiller de Ville sur le départ tire un bilan positif de ses bientôt 13 ans d'activité au service de Delémont. «Si l'on jette un coup d'œil dans le rétroviseur, la place de la Gare a été réaménagée et un ravalement des façades de la Vieille Ville effectué, qui ont donné un visage plus attractif à la capitale. En termes de réalisations à proprement parler, citons le campus Strate J, la remise à niveau de la salle St-Georges, Cinemont, la patinoire qui s'est couverte, la nouvelle crèche, le projet «Delémont marée basse», actuellement en cours, avec des travaux pour plusieurs millions et ce 10 ans après les dernières inondations – un vrai plus –, l'installation de panneaux photovoltaïques à plusieurs endroits sur les toits, dont ceux de la piscine, de l'école du Gros-Seuc, etc.»

Au plan plus purement économique, Philippe Rottet souligne l'essor de la zone industrielle avec l'implantation d'entreprises comme Willemin-Macodel.

Sans esprit partisan, il attribue ce dynamisme, désormais solide selon lui, aux différents maires et équipes en place à la tête de la Ville, qui se sont succédé ces dernières années, ainsi qu'à la population, bien sûr, qui a accepté l'essentiel des projets qui lui ont été soumis.

«Davantage qu'au Parlement jurassien ou aux Chambres fédérales, nous laissons ici nos divisions politiques de côté, parfois fermons les yeux sur des points très dogmatiques, pour le bien de la communauté. La proximité, le fait qu'on se connaisse toutes et tous, explique cela. Et, au final, tout le monde est plus ou moins gagnant.»

Un golf resté en travers de sa gorge

L'ancien maître professionnel apporte toutefois un léger bémol à ses propos en soulignant que, lorsqu'il avait été décidé d'élever la quotité d'impôt, en 2008, pour l'aménagement du Forum St-Georges, l'UDC et le PLR avaient demandé le référendum et l'augmentation d'impôt fut finalement refusée par le peuple.

Le septuagénaire (il va sur ses 72 ans) nourrit quand même quelques regrets, dont le refus du golf, voici dix ans. «C'est un couac», estime-t-il. «L'impossibilité de trouver des terrains disponibles pour les maisons individuelles est en outre dommage pour Delémont, car ce sont les villages voisins qui en profitent.»

Même s'il va quitter le Conseil de Ville, Philippe Rottet ne dit pas adieu à la politique pour autant. De loin pas ! Son mandat à l'Assemblée interjurassienne (AIJ), où il

fonctionne comme membre d'une commission de la délégation jurassienne, se poursuit jusqu'en novembre. Surtout, il a été élu député au Parlement jurassien – dont il est le doyen – lors des dernières élections il y a deux ans. Président de la Commission des affaires extérieures et de la formation, il indique que, très souvent, les séances préparatoires du Parlement ont lieu en même temps que les réunions du Conseil de Ville et ce depuis un peu plus d'une année. «Comme je n'ai pas le don d'ubiquité, ma fin de mandat à la Ville tombe finalement plutôt bien pour une question d'organisation.»

Tombé dans la marmite politique

Notre interlocuteur a l'engagement public chevillé au corps. «Je me suis impliqué très tôt dans la Question jurassienne, c'est-à-dire dès l'adolescence. J'étais baigné dans cette atmosphère-là et c'était par conséquent impossible de passer à côté. Et, une fois le canton créé, j'ai souhaité voir la suite. C'est pourquoi le mandat de député m'intéresse beaucoup; d'autant plus qu'il y aura, ces prochaines années, l'intégration de Moutier. Un quatrième district verra-t-il le jour ou y aura-t-il une seule circonscription électorale; quid de l'hôpital de Moutier, des institutions publiques?... Il s'agit d'une nouvelle étape,





DIDIER WALZER

Philippe Rottet a choisi de poser devant l'Hôtel de Ville. C'est à cet endroit symbolique que 2'000 citoyens ont manifesté pour l'indépendance du Jura, en 1947, suite à l'affaire Moeckli. D'ailleurs, une plaque commémorative le rappelle. «Ce lieu est en sus le symbole de la démocratie puisque Conseil de Ville et Conseil communal siègent dans le même bâtiment», rappelle le Conseiller de Ville en partance.

Contrôle de la cueillette des champignons

Le Conseil communal vous invite à faire contrôler vos cueillettes de champignons dans le bâtiment de l'ancien orphelinat, rue de Chêtré 36.

Comme chaque année, pour assurer le contrôle des cueillettes de champignons, une permanence est assurée quotidiennement à la population, jusqu'au 30 octobre 2017, aux heures suivantes:

**tous les jours,
de 18h30 à 19h30,
rue de Chêtré 36,
salle N°1, 1^{er} étage,
côté nord**

Cette vérification, ouverte à tous les amateurs de la région, est assurée par des experts. Par avance, ils remercient les amateurs de présenter des champignons frais et dans un bon état sanitaire. Le contrôle en est simplifié.

Le contrôle est gratuit et vivement recommandé au vu du nombre élevé de champignons toxiques. C'est la raison pour laquelle le Conseil communal vous encourage à en profiter, en vous souhaitant une belle cueillette !



d'une redistribution des cartes et c'est passionnant à vivre. Et je suis très content d'être partie prenante.»

Du PCSI à l'UDC

S'il est membre de l'UDC depuis 2002, Philippe Rottet était auparavant au PCSI où il effectua presque une législature en qualité de député suppléant au Parlement. «Je militais dans ce parti surtout pour des raisons familiales et jurassiennes. Etant conservateur, je ne m'y sentais pas forcément à l'aise. Le PCSI ne m'ayant plus reconduit sur sa liste pour le Parlement et l'UDC l'apprenant, ses membres sont venus me chercher. Et, depuis lors, je n'ai plus quitté ce dernier parti, qui me convient bien.» Il en est même le président de la section delémontaine, depuis sa création, en 2004.

Côté jardin, l'ex-prof de culture générale à la division artisanale du CEJEF à Delémont – soit dit en passant, l'ouvrage de la capitale le plus important (quelque 30 millions de francs) après la Transjurane et inauguré en 1998 –, pratique le football depuis près de 60 ans. Il s'entraîne avec les vétérans des SRD. En 2016, il a même participé à un bout du championnat dévolu à cette catégorie d'âge. «Me dépenser est une nécessité physique», commente-t-il. Il s'adonne, parallèlement, au ski alpin, notamment dans l'Oberland ber-

nois. Il peut également lui arriver d'aller aux Savagnières, au Titlis, aussi.

Enfin, le vendredi et depuis bientôt 7 ans, en compagnie d'un groupe de 6 à 8 camarades retraités, il effectue une marche de 4 heures (à chaque fois différente). «Nous alternons, outre le district de Delémont, avec l'Ajoie, le Doubs, les Franches-Montagnes, la montagne de Moutier, etc.»

Entre voyages et bronzette

Les loisirs de voyages de ce père de deux enfants sont duaux. Passionné d'histoire depuis toujours, qu'elle soit jurassienne, française, européenne ou mondiale, il s'accorde, une fois l'an, un voyage au long cours sur des traces historiques. C'est ainsi qu'il s'est rendu à Cuba, notamment pour en savoir davantage sur le parcours de Fidel Castro; à Saigon, en relation avec la guerre du Vietnam; au Pérou, à deux-trois reprises. «J'envisage en outre de m'envoler pour le Chili et la ville mythique de Valparaíso, escale incontournable, à l'époque, entre Atlantique et Pacifique.

Enfin, Philippe Rottet apprécie la bronzette. «Je fais régulièrement des allers et retours au bord de la Méditerranée, à Majorque, où je possède un appartement.»

Des séjours aux antipodes l'un de l'autre, mais complémentaires.



A votre service à Delémont

Myriam Lago

Conseillère clientèle individuelle certifiée

Nous ne pouvons pas vous garantir une hausse des indices boursiers. Mais un conseil compétent pour vos placements, oui !

Banque Raiffeisen Région Delémont

Rue Pierre-Péquignat 1 - 2800 Delémont

N° de tél. 032 421 00 08 www.raiffeisen.ch/delemont

RAIFFEISEN

Ouvrons la voie

**GRANDE
OUVERTURE**

**JEUDI 28 ET VENDREDI
29 SEPTEMBRE**

NOUVEAU

boucherie artisanale

Frais et fait main

Grand choix de fromages

Gisèle Maitin
Gérante de Migros Delémont

Lundi au mercredi: 8h – 18h30

Jeudi: 8h – 20h

Vendredi: 8h – 18h30

Samedi: 7h30 – 17h



Delémont

Rue de la Maltière 12, Delémont

MIGROS

ÉCHOS DU CONSEIL DE VILLE

Le compte rendu d'**EDITH CUTTAT GYGER**,
Chancelière communale

+ ACCEPTATION DE :

- les promesses d'admission à l'indigénat communal de:
M. Sekandar Ali Hashmi; M. Nazmi Mehmetaj, son épouse Mme Valdete Mehmetaj et leurs enfants, Ardit et Melissa Mehmetaj; Mme Lucia Serebella Mucci; M. Juan-Antonio Pasantes Canosa, son épouse Mme Verica Kremanac Pasantes, et leur fils Denis Pasantes; M. Sylejman Shaqiri, son épouse Mme Albina Shaqiri et leurs enfants Maemira et Arbi Shaqiri
- le rapport de gestion 2016 du Fonds de prévoyance et de retraite en faveur des employés de la Commune de Delémont (FRED)
- la motion 5.03/17 – «Favoriser les produits issus de la production biologique et régionale», PS, M. Laurent Crevoisier
- la motion 5.04/17 – «Aperçu des activités externalisées», PS, M. Diego Tomaselli
- la motion 5.05/17 – «Pour une solution alternative à la fermeture de la Maison de l'enfance en fin d'année», PS, M. Grégoire Monin

- REFUS DE :

- le postulat 4.05/17 – «Enterrons les places de parking... et plus si entente», UDC•UDF•sp, M. Dominique Baettig
- la motion 5.07/17 – «Plan de sauvetage pour le CCRD», CS•POP•Verts, M. Camille Rebetez

SORTIE DE LÉGISLATURE

Le Conseil communal et les chefs de service en visite à Lyon

En guise de sortie de législature 2013-2017, les membres du Conseil communal et les chefs de service de la Municipalité se sont rendus à Lyon, les 18 et 19 août derniers.

A cette occasion, les participants ont pu, dans la bonne humeur, découvrir ou revoir cette magnifique ville, fondée par les Romains en -43 et qui a connu son âge d'or aux 15^e et 16^e siècles. Ainsi, de belles empreintes sont à admirer, rendant la visite de la ville très agréable et intéressante.

En particulier, une matinée a été consacrée au quartier de la Confluence, nouveau secteur au sud de la ville, situé à l'extrémité de la presqu'île lyonnaise, où Rhône et Saône se rejoignent.

A noter que ce projet, datant des années 1990, vise à doubler la superficie du centre-ville de Lyon.

Edith CUTTAT GYGER



REPORT DE :

- le développement de la motion 5.06/17 – «Pour une politique de promotion démographique active», PDC-JDC, M. Alain Beuret

PRISE DE CONNAISSANCE DE :

- la réponse au postulat 4.01/17 – «Allocation de subventions, les mêmes exigences pour tous», PS, M. Marc Ribeaud
- la réponse à la motion 5.17/16 – «Mise en place d'une solution provisoire pour l'accès de la passerelle de Morépoint avant son remplacement prévu en 2020-2022», PLR, M. Julien Crevoisier
- la réponse à la question écrite 2.02/17 – «Manque-t-il des salles de sport à Delémont pour les besoins des écoles de la ville?», CS•POP•Verts, Mme Chantal Jaussi
- la réponse à la question écrite 2.03/17 – «Utilisation de la piscine couverte de Delémont», PLR, M. Pierre Chételat
- la réponse à la question écrite 2.04/17 – «Quels moyens pour pacifier les nuits delémontaines en fin de semaine?», PS, M. Marc Ribeaud

AU PROGRAMME...

Le 25 septembre, le Conseil de Ville débattrà des points suivants :

- Promesses d'admission à l'indigénat communal
- Développement de l'interpellation 3.03/17 – «Gérer le gaspillage d'eau, passer maintenant à l'acte», UDC•UDF•sp, M. Dominique Baettig
- Développement du postulat 4.06/17 – «Place de l'Etang: parc urbain et parking souterrain, un double atout pour la Vieille Ville», CS•POP•Verts, Mme Colette Petit
- Développement de la motion 5.06/17 – «Pour une politique de promotion démographique active», PDC-JDC, M. Alain Beuret
- Réponse à la question écrite 2.05/17 – «Bruits de la circulation causés par une conduite intempestive: les moyens à disposition de la commune?», PS, M. Marc Ribeaud

Les séances du Conseil de Ville sont publiques et ont lieu à 19 heures, à l'exception de celle de décembre, qui débute à 18 heures

SED 
**Société
d'embellissement**

SED
Case postale 2207
2800 Delémont
Exposition de photos
delémontaines à la Porte au Loup.
Visite sur rendez-vous.
Tél. 032 422 40 64

LE COIN DE LA
MANDATAIRE ÉNERGIE

Vif succès pour les aides à la mobilité électrique

Lancé à fin 2016, le nouveau programme communal de subventions pour la mobilité rencontre un vrai engouement auprès des cyclistes delémontains.

Rappelons que 15% du coût d'achat – et jusqu'à concurrence de 200 CHF – est octroyé aux nouveaux propriétaires d'un vélo à assistance électrique. 45 demandes ont été traitées depuis le début de l'année. Un complément de budget attribué aux vélos électriques a été réalisé au mois de juin dernier afin de permettre de répondre aux futures sollicitations. A l'heure actuelle, il reste 20% du montant à disposition pour 2017.

Les conditions: procéder à la demande avant l'acquisition du véhicule et consommer une part d'énergie renouvelable solaire et locale de 100 kWh/an.

A cette action de promotion s'associent les subventions pour les motos et scooters électriques, les voitures électriques ainsi que les bornes de recharge. Un deuxième lot d'aides est également offert dans le domaine du bâtiment pour des actions d'assainissement et d'acquisition d'installation productrice d'énergie renouvelable.

Pour demander une subvention:

www.sid-delemont.ch/sid/Politique-energetique/Subventions-pour-la-mobilite-electrique.html

www.sid-delemont.ch/sid/Politique-energetique/Subventions-dans-le-domaine-du-batiment.html



De bonnes

Les clients des segments

«Particuliers» et «PME»

des SID bénéficieront d'un remboursement unique de 1'000'000 de francs en 2018, soit environ 100 francs en moyenne.

Les bons résultats des SID profiteront donc aux ménages delémontains.

Fidèles à leur stratégie de développement des énergies renouvelables sans bénéfice financier, les SID annoncent également des prix moyens en baisse pour le 1^{er} janvier 2018 pour tous les clients.

Les performances des SID et de la société SACEN SA – Société d'approvisionnement et de commerce de l'énergie –, ainsi que la stratégie tarifaire des SID consistant à ne pas faire de bénéfice sur l'énergie électrique afin de promouvoir les énergies renouvelables, sont une nouvelle fois favorables à leurs clients.

Grâce à leurs bons résultats et à leur structure opérationnelle fonctionnant avec des coûts minimum, les clients des SID bénéficieront d'un remboursement unique de 1'000'000 de francs en 2018. Ce montant découle, d'une part, du cumul de différences opérationnelles positives depuis 2009 et, d'autre part, du modèle économique des SID qui prévoit qu'aucun bénéfice ne peut être réalisé sur la vente de l'énergie électrique afin de promouvoir la consommation d'énergies renouvelables en général et la construction de centrales solaires par les SID en Ville de Delémont plus particulièrement.

Ce remboursement profitera aux clients captifs des SID. Par égalité de traitement, il sera proportionnel à leur consommation d'énergie 2018. Le montant correspondant à cette baisse, qui concernera également les commerces et artisans, sera déduit et pré-cisé sur les décomptes 2018 (lire l'encadré).

VOTRE DÉFI DU MOIS

Des réducteurs d'eau pour les robinets et les pommeaux

L'organisation à but non lucratif myclimate propose un programme de promotion des réducteurs d'eau à l'attention des propriétaires d'immeubles (à partir de dix ménages), des hôtels et des foyers qui souhaitent installer des brise-jets à bas débit dans les robinets et pommeaux de douches de leurs bâtiments.

Grâce à une consommation plus économique de l'eau chaude, les émissions de CO₂ peuvent être réduites dans le cadre du programme Parallèlement, des économies peuvent être réalisées en matière d'énergie et d'eau qui profiteront aux consommateurs à travers une baisse de leur facture énergétique.

A recevoir gratuitement

Seuls les bâtiments dont la production d'eau chaude est basée sur les énergies fossiles (mazout, gaz naturel) seront acceptés et ce afin de garantir des économies de CO₂ aussi élevées que possible.

Les partenaires participant au programme (propriétaires d'immeubles, hôtels, foyers, etc.) reçoivent gratuitement des brise-jets à bas débit de la toute dernière génération. En contrepartie, ils s'engagent à les installer (ou à les faire installer par leur concierge, dans la plupart des cas) et à participer éventuellement au monitoring aléatoire sur deux ans.

Les coûts du programme seront financés grâce au produit de la vente des attestations de réduction de CO₂ à la fondation KLIK.

Le programme détaillé, avec formulaire d'inscription, est disponible sous

www.myclimate.org/fr/projets-de-protection-climatique/projekt/suisse-efficiency-energetique-7810/



Source :



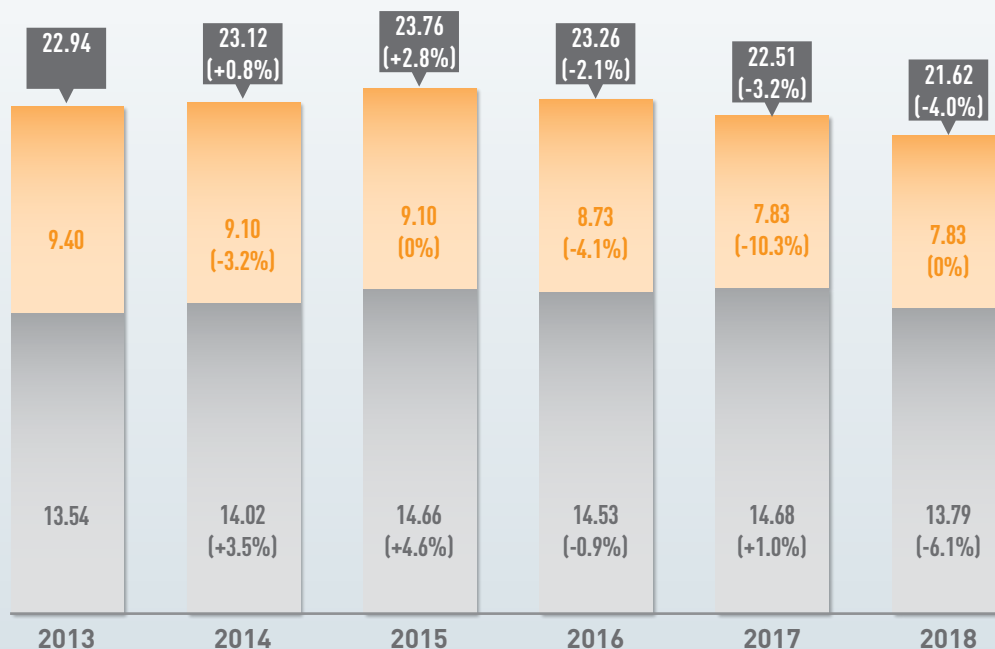
Services industriels de Delémont
www.sid-delemont.ch



nouvelles aux SID pour 2018

Diminution de la facture de l'électricité en 2018 à Delémont

Exemple d'un logement de cinq pièces consommant 4500 kWh par an, en centimes par kWh (et variation en % par rapport à l'année précédente)



Énergie
Utilisation du réseau, redevances, RPC et protection des eaux
Total

© FND, Le Quotidien Jurassien
Source des données : Services industriels de Delémont

Cette infographie est reproduite avec l'autorisation du « Quotidien Jurassien »

Baisse importante du prix du transport et de la distribution de l'énergie en 2018

Grâce à une bonne maîtrise de leurs coûts et à un environnement favorable, notamment pour les réseaux de transport nationaux, les tarifs de distribution des SID baisseront de façon conséquente en 2018, soit entre 8% et environ 20% selon les profils ElCom (Commission fédérale de l'électricité).

Des prix de l'énergie favorables

Dans un contexte mondial et européen en changement continu, les prix du marché électrique se sont stabilisés en 2017. La stratégie d'approvisionnement de SACEN SA permet d'effectuer des

achats sur le marché de l'électricité. Les SID sont ainsi en mesure d'assurer une stabilité des prix de l'énergie à leurs clients en 2018.

En bref

En plus du remboursement de 1'000'000 de francs, les performances des SID et de SACEN SA permettront en parallèle une baisse du coût total de l'électricité, qui variera entre 1% et 9% selon les profils ElCom, tout en tenant compte des variations des différentes taxes et redevances.

En clair, les taxes fédérales vont augmenter mais les prix baissent, grâce à la stratégie opérationnelle menée avec succès depuis plusieurs années par les SID.

MONTANTS SUR LE DÉCOMPTE 2018

Une personne vivant dans un studio et consommant 1'000 kWh/an se verra rembourser environ 30 francs l'an prochain. Un ménage moyen qui consomme 3'500 kWh/an recevra de son côté environ 100 francs.

Pour savoir ce que vous aurez consommé en 2018, il vous suffira de regarder les indications figurant sur vos décomptes intermédiaires 2018. Le montant qui vous sera redistribué sera précisé sur la première page du décompte et dans les pages détaillant votre consommation.

Toutes les informations détaillées sur les tarifs 2018 sont disponibles sur www.sid-delemont.ch

10 % DES CLIENTS CONSOMMENT TOPAZE ! ET VOUS ?

La baisse des prix de l'électricité pour 2018 est une nouvelle opportunité pour les Delémontaines et Delémontains d'encourager les énergies renouvelables locales. Le produit TOPAZE, composé d'énergie solaire issue des centrales photovoltaïques et d'énergie hydroélectrique suisse, encourage le développement des centrales solaires des SID, dont les deux dernières en date seront mises en service à mi-septembre (bâtiment « Régie ») et mi-octobre (Ecole primaire du Gros-Seuc).

Pour un ménage moyen, TOPAZE représente un supplément d'environ 5 francs par mois. Déjà 10% des citoyens de Delémont ont opté pour TOPAZE, pourquoi pas vous ?

Visitez nos showroom **vitra.**
à Porrentruy et Delémont.

Eames Plastic Armchair RAR | Design Charles & Ray Eames -1950



POMMED.CH



Nicol
MEUBLES

porrentruy, fbg de france 1, 032 466 21 32 | delémont, rue de la jeunesse 2, 032 422 06 22
www.nicol-meubles.ch

Nous nous occupons
aujourd'hui de votre
habitation de demain



Vous faites construire une maison pour la louer ou pour y vivre ?
Rendez-vous dans notre Van Marcke Technics Delémont, vous
trouverez sans aucun doute la salle de bain et le matériel de
chauffage qui conviendra à votre projet.



Van Marcke Technics Delémont
Route de Moutier 109, Les Rondes bâtiment n°36 - 2800 Delémont

Heures d'ouverture:
lu-me 07.30-17.30 / jeu 07.30-20.00 / ven 07.30-16.00
OUVERTURE NOCTURNE JUSQU'À 20 H TOUS LE S JEUDIS
tecdelemont@vanmarcke.ch
Tel : 032 421 00 40



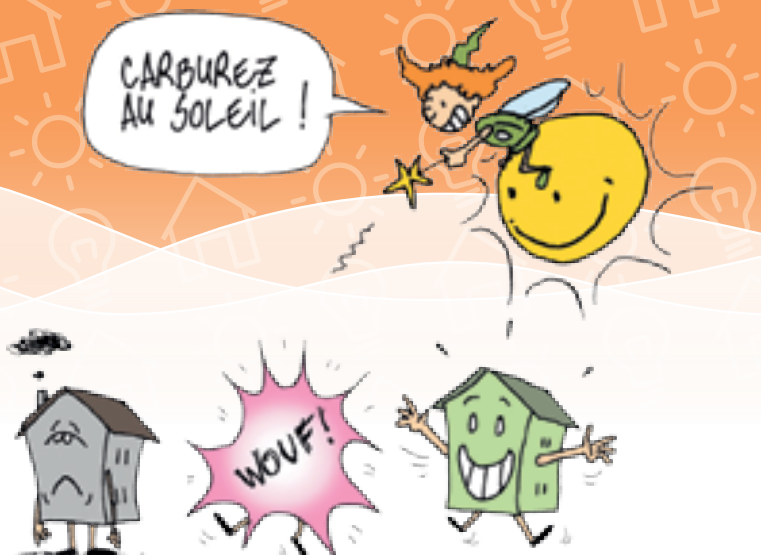
SID



25.- par thermographie
100.- par pompe de circulation de chauffage
250.- par certificat CECB® Plus
Jusqu'à 2000.- pour substituer
votre chauffage fossile ou électrique



2000.- par installation solaire thermique
(ECS et chauffage)



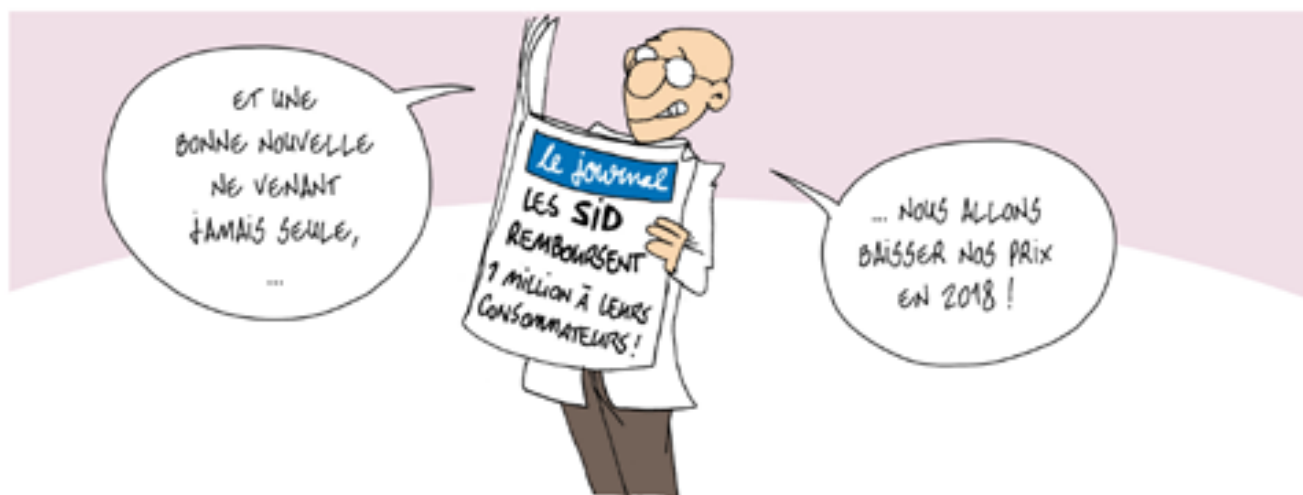
Bénéficiez de subventions
pour votre bâtiment

Découvrez nos subventions sous www.sid-delemont.ch (Conditions d'obtention des subventions disponibles sur le site)





SIDONIE LA FÉE VERTE



Ped. Comen

Etats-généraux de la Vieille Ville: projets phares retenus par le Conseil

Au mois de mai de cette année, la commune de Delémont a organisé des Etats-généraux de la Vieille Ville. Cette soirée, qui a réuni plus de 80 personnes, a permis de faire le point sur les attentes, les demandes et les besoins de la population pour la Vieille Ville, tant habitants que commerçants, restaurateurs ou acteurs socio-culturels. A l'issue des travaux menés en groupe, un mot d'ordre est ressorti, commun à tous les participants: la volonté de mieux vivre ensemble.

Ces discussions, de même que les démarches et les réflexions engagées dans le cadre de Vieille Ville Plus ont permis de dégager trois projets phares pour la Vieille Ville, sur lesquels le Conseil communal s'est engagé pour les prochaines années: l'adaptation des circulations et du stationnement, le réaménagement des espaces publics et le soutien au logement, aux commerces et au patrimoine. Ces projets phares sont déclinés en plusieurs actions concrètes, qui seront réalisées à terme, soit encore en 2017 ou dès 2018. Ils vous sont présentés ci-après.

Adaptation des circulations et du stationnement

Une des manières directes d'influer sur la qualité de vie en Vieille Ville est d'agir sur les circulations et le stationnement, en faisant en sorte que tous les acteurs de la Vieille Ville soient bénéficiaires. Les deux actions retenues par le Conseil communal sont: la **création d'une zone de rencontre sur l'ensemble de la Vieille Ville et la réduction du trafic de transit**, ce qui doit permettre de mieux faire cohabiter les différents usagers de la route et, par conséquent, de rendre les déplacements plus agréables; la **réalisation d'une étude de faisabilité pour la création d'un parking souterrain à la Place de l'Etang**, qui figure également dans le Plan directeur communal, et qui permettrait de libérer cet espace des voitures, tout en centralisant le stationnement pour la Vieille Ville en un seul et même endroit.

Réaménagement des espaces publics

Afin que la population se réapproprie la Vieille Ville et ses espaces publics, il est im-

portant de mettre l'accent sur la qualité de ces derniers, en proposant de vrais lieux de rencontre, de passage et d'échange, sécurisés et agréables. Lors des ateliers menés aux Etats-généraux, ce sont justement les mesures relatives aux espaces publics qui ont été le plus évoquées. Le Conseil communal a, dès lors, retenu 10 actions, dont certaines sont déjà en œuvre. Ainsi, la **sécurisation de l'espace public en soirée**, par des agents de sécurité, est déjà effective depuis le mois de mai de cette année et donne satisfaction à toutes les parties. Les autres actions retenues sont les suivantes:

- **Incitation à l'organisation de moments de rencontre et d'échange autour des nouveaux commerçants ou des jubilaires:** cette mesure doit permettre de mettre en lumière les efforts des commerçants, leur souhaiter la bienvenue et leur montrer le

soutien des habitants, des autres commerçants et de la commune, dans leur démarche.

- **Valorisation des marchés hebdomadaires et des foires:** des réflexions sont en cours quant à la manière adéquate de mettre en lumière le marché de Delémont, le faire connaître et y attirer toujours plus de clients. S'agissant des foires, un important projet de redynamisation de celles-ci est déjà sur pied depuis le début 2017.
- **Pérennisation du concours Vieille Ville fleurie:** avec une 5^e édition qui s'est terminée sur une belle participation, il a été clairement demandé que ce concours, qui participe à l'animation des rues, soit reconduit dans les années à venir.
- **Etude portant sur la création et la réalisation de potagers urbains, de jardins de**



poche et d'autres espaces verts: le renforcement de la présence de la nature en ville peut également se faire en investissant les espaces résiduels, par exemple. Ainsi, la valorisation d'espaces comme la Place à lessive pourrait passer par la réalisation de potagers urbains, par exemple.

- **Mise à disposition de mobilier urbain de qualité, éphémère ou non:** lors des Etats-généraux, il a été question de nombreuses reprises de la qualité du mobilier urbain en Vieille Ville, qui est relativement inégale et qui ne pousse pas toujours à s'y installer. Plusieurs solutions, éphémères ou non, seront proposées si possible pour le printemps et l'été prochains.
- **Mise à disposition d'un espace d'expression libre pour les jeunes:** la mise à disposition de mobilier urbain pose nécessairement la question du respect de celui-ci et des mesures à prendre pour en éviter la déprédation. Des espaces d'expression libre, permettant aux jeunes de taguer sur des supports prévus à cet effet, devraient faire en sorte de les responsabiliser.
- **Réaménagement de la Place Roland-Béguelin, concours et projet:** cette mesure, qui figure dans la Stratégie de valorisation de la Vieille Ville et dans le projet d'agglomération, se concrétisera en 2018 par la mise sur pied d'un concours.
- **Création d'un espace d'accueil pour les Jardins du Château (tables, bancs, débit**

de boissons éventuel): les jardins du Château, espace vert, disponible et existant en Vieille Ville, sont encore très peu investis. Des solutions innovantes sont envisagées, afin de leur rendre tout leur intérêt et leur superbe.

- **Réaménagement de la rue de l'Hôpital:** comme pour le réaménagement de la Place Roland-Béguelin, cette mesure figure à la fois dans la Stratégie de valorisation de la Vieille Ville et dans le projet d'agglomération. Une étude sera lancée d'ici à 2020 pour le réaménagement de la rue, dans la continuité de celui de la Place Roland-Béguelin.

La mixité sociale et intergénérationnelle est essentielle afin d'assurer le dynamisme de la Vieille Ville. De nombreux logements pourraient répondre à la demande de nouveaux habitants, mais leur rénovation est nécessaire afin de se conformer aux besoins et standards actuels. Un soutien doit être mis en place, sous forme d'aide au projet et au niveau financier, afin d'encourager la rénovation du patrimoine, qui sera profitable autant pour le logement que pour les commerces. Dans ce sens-là, une action a déjà été mise en place cette année: l'attribution de **subventions pour la rénovation des façades**. S'agissant de la dynamique commerciale, un **inventaire des rez-de-chaussée vides** et une **étude sur les prix pratiqués dans les locaux commerciaux** ont également été réalisés au printemps de

cette année. Ils doivent permettre de faciliter une autre mesure, à mener conjointement avec l'Union des commerçants et le Groupement des commerçants de la Vieille Ville, à savoir la recherche de nouveaux commerçants et artisans pour occuper les locaux vides. D'autres actions, réalisables à court terme, ont été retenues par le Conseil communal:

- **Rénovation des fontaines de la Vieille Ville:** la rénovation de l'ensemble des fontaines de la Vieille Ville se fera sur 4 ans et débutera dès cet hiver, avec la rénovation de la fontaine du Sauvage devant le Musée jurassien d'art et d'histoire.
 - **Organisation de journées portes ouvertes destinées à un large public afin de faire (re)découvrir les valeurs de la Vieille Ville:** sur la base de la manifestation organisée à deux reprises par la JCI de Delémont et des Journées du Patrimoine, la ville de Delémont souhaite valoriser le patrimoine de sa Vieille Ville auprès de la population.
 - **Subvention pour la rénovation des bâtiments:** à moyen terme, des subventions pour la rénovation des bâtiments de la Vieille Ville pourraient être octroyées.
- Pour la mise en place de ces actions, le Conseil communal pourra s'appuyer sur le Service UETP et sa chargée de projet «Vieille Ville Plus», de même que sur la Commission Vieille Ville. Deux groupes de travail vont par ailleurs être créés: un comité de pilotage et un groupe de concertation, qui se réuniront dès cet automne.

Service UETP

NEW
CIVIC

**INTENSÉMENT SPORTIVE.
ÉTONNANMENT INNOVANTE.**

HONDA
The Power of Dreams

NOUVEAU MOTEUR 1.5 VTEC TURBO 182 CH • HONDA CONNECT AVEC APPLE CARPLAY® ET ANDROID AUTO™ • HONDA SENSING AVEC CORRECTEUR DE TRAJECTOIRE DE SÉRIE
DÈS CHF 26 000.- OU CHF 179.- / MOIS

HONDA PACO GARAGE SA
François Fessy - DELÉMONT - Tél. 033 422 66 33

Primes et leasing valables jusqu'au 30.06.2017. Civic 1.5 VTEC Comfort, 4 portes, 182 ch, 1898 cm³. Prix catalogue: CHF 26 000.-, prime de CHF 10 000.- soit un total de CHF 26 000.-, 3^eoyer facultatif de 30% du prix catalogue, 10 000 km/an, 48^e leasing CHF 179.-/mois. Coût annuel total: CHF 531.- avec un taux d'intérêt de 5.9% (taux effectif 3.97%, assurance exclus). Coseq O: 3.7/100 km. Émissions mixtes de CO₂: 130 g/km (0 modèles neufs 134 g/km). Émissions de CO₂ de la production de carburant/électricité: 29 g/km. Cat. de rendement énergétique: E. (Géométrie Civic 1.5 VTEC Turbo Executive Premium, 4 portes, 182 ch, 1898 cm³, prix catalogue CHF 35 500.-, coteur, mixer: 5.8/100 km. Émissions de CO₂: 121 g/km. CO₂ de la prod. de carburant/électricité: 29 g/km. Cat. énergétique: F). Aucun leasing ne sera accordé s'il occasionne le surendettement de la cliente ou du client. Financement par Caméra Money Bank.




swissFineLine
 exclusive frameless windows & doors

La transparence à l'état pur.
 Sensation d'espace lumineux infini,
 aéré et à l'ambiance particulière.
 Depuis 1886 - swissfineline.ch



L'Automne apporte avec lui son lot de nouveautés au

Garage du Righi Chèvre SA

Venez découvrir les nouveaux modèles KIA durant
 notre semaine d'essais



Du 2 au 7 octobre 2017

Rue Auguste-Quisquerez 16 - 2800 Delémont

032 422 68 48

www.garage-righi.ch

 **ébénisterie**
Chappatte
 Sàrl

Agencements de cuisine

Appareils ménagers

Meubles de salle de bains

Armoires

Usinage CNC

Votre partenaire V-ZUG



2718 Lajoux (JU) - Tél. 032 484 91 62
www.chappattecuisines.ch

Aidez-nous à favoriser la biodiversité en luttant contre les plantes envahissantes !

Certaines plantes originaires d'Asie ou d'Amérique portent atteinte à la biodiversité, notamment par leurs particularités à se reproduire très facilement par dissémination de graines ou à se régénérer à partir d'un morceau de racine ou de tige, en éliminant toutes les autres espèces indigènes là où elles se répandent.

Pour stopper cette prolifération, un travail et un suivi de longue haleine nécessitant la collaboration de chacun sont fondamentaux. Ces plantes envahissantes proviennent souvent des jardins et sont plantées pour leurs attraits ornementaux. Nous pouvons citer comme exemple le solidage du Canada, l'arbre à papillons, la renouée du Japon, l'impaticie glanduleuse et

la berce du Caucase (photos ci-dessous). Pour nous aider à lutter contre cette propagation, il faut éviter de les planter et de les arracher si elles poussent déjà chez soi. À noter que, après arrachage, et en raison de leur caractère envahissant, ces plantes ne peuvent en aucun cas être déposées au compost et doivent être incinérées.

Pour plus d'informations, il est possible de contacter l'Office cantonal de l'environnement ou le Service communal de l'urbanisme, de l'environnement et des travaux publics.

Service UETP



Autres sources d'information:

Info Flora – Centre national de données et d'informations sur la flore de Suisse: www.infoflora.ch/fr/flore/neophytes/listes-et-fiches.html

Jardin Suisse – portail des plantes envahissantes www.neophytes-envahissantes.ch

1 Arbre à papillons

Photo © Konrad Lauber – Flora Helvetica – 2012 Haupt Bern

2 Renouée du Japon

Photo © Konrad Lauber – Flora Helvetica – 2012 Haupt Bern

3 Solidage du Canada

Photo © Konrad Lauber – Flora Helvetica – 2012 Haupt Bern

4 Berce du Caucase

Photo 24 July 2005, © Erwin Jörg

5 Impaticie glanduleuse

Photo 19 August 2006, © Erwin Jörg



Plus que
quelques
appartements
libres !

Une réponse à votre souci de vivre pleinement votre retraite !



2,5 pièces
de 1090.- à 1190.-

- Appartements adaptés modernes conçus pour des personnes à mobilité réduite.
- Présence d'un couple de concierge pour le service de lavage du linge ainsi que l'assistance en cas de besoin.
- Salle de rencontre commune attrayante.
- Proximité immédiate du nouveau centre médical MEDICENTRE.
- A trois minutes de la gare, de restaurants, coiffeurs, magasins et pharmacie...

Informations : 079 518 42 55
www.pavillonsdelabirse.ch



Pavillons de la Birse
FONDATION CLAIR-LOGIS · MOUTIER

PUBLIREPORTAGE

NOUVEAUTÉ AQUA PURA: SOIN FILORGA CRYOLIFT

Réhydratation profonde de l'épiderme pour combler les rides de déshydratation avec effet immédiat et un regain d'énergie et de vitalité pour la peau. **Effet liftant sans chirurgie.**

Le cryolift, qu'est-ce que c'est? Une technique de mésothérapie sans aiguilles. La méthode: un soin à l'acide hyaluronique est appliqué sur la moitié du visage. Son action est renforcée pendant dix minutes par un appareil diffusant du froid, passé sur le visage. Avant de traiter la seconde partie du visage, l'esthéticienne montre dans un miroir la différence entre les deux côtés. Un vrai effet concernant l'éclat et la fermeté de la peau.

Le soin offre un véritable moment de détente: **le modelage.**



Il permet d'hydrater la peau et de dénouer les tensions du corps.

Pendant 10 minutes, on oublie tout. La crème appliquée sur le visage est choisie en fonction de la fermeté de la peau. La texture est fondante, l'odeur discrète et apaisante.

Pour un confort complet de la peau et une hydratation optimale, on profite d'un **masque anti-âge.**

Pendant que le soin agit, on a droit à un massage des pieds ou des mains.

Et pour couronner le tout, on applique le sérum et la crème hydratante et anti-âge adaptée à votre peau.

Ce soin est parfait en cure de quelques séances pour un effet durable.

En sortant du soin, on est certain de pouvoir mentir sur son âge, pendant quelques jours au moins!

Nous sommes à votre disposition pour d'avantage d'informations.

L'équipe Aqua Pura

OFFRE SPÉCIALE
150 fr. au lieu
de 200 fr.
Valable cet automne



aqua_pura

Comment nous contacter ?

032 422 00 17,
esthetique.aquapura@gmail.com
Du lundi au vendredi de 8h à 18h
et le samedi de 8h30 à 16h

Où pouvez-vous nous trouver ?

- Clinique d'esthétique,
rue du 23 Juin 22,
2800 Delémont
- Clinique d'esthétique,
route de Fontenais 27,
2900 Porrentruy



Rejoignez-nous sur Facebook

Résultats du Concours Vieille Ville fleurie 2017

La 5^e édition du Concours Vieille Ville fleurie s'est tenue cet été. Les habitants avaient la possibilité d'y prendre part en fleurissant les abords de leurs maisons et de leurs balcons, et les commerçants/restaurateurs également, en soignant leurs rez-de-chaussée, terrasses ou encore l'espace public devant leur établissement.

Le jury a évalué l'ensemble des créations des 15 participants lors d'une visite effectuée le mercredi 30 août 2017. Durant la visite et les délibérations, le jury s'est attardé sur différents critères: vue d'ensemble depuis la rue, harmonie de l'ensemble, aspects techniques ou encore recherche et originalité des créations.

Au terme des débats, le jury a finalement choisi de récompenser les candidats suivants:

• **Dans la 1^{re} catégorie (maisons, y compris bâtiments administratifs)**

- **1^{er} prix** (200 fr.): Mme Françoise Champion, rue du Nord 10
- **2^e prix** (100 fr.): Mme Julie Kuunders, rue du Nord 20
- **3^e prix** (50 fr.): Mme Monique Simon, rue du 23-Juin 50

• **Dans la 2^e catégorie (commerces, restaurants, bars)**

- **1^{er} prix** (200 fr.): Hypnose et EFT, M. Christophe Marquis, rue de l'Hôpital 34
- **2^e prix** (100 fr.): Café de l'Espagne, M. Philippe Brahier, rue de Chèvre 2

Le jury a décidé de ne pas octroyer de troisième prix pour la catégorie 2. Toutefois, il a tenu à décerner son **prix spécial aux Jardiniers de la Ville** pour l'important travail réalisé depuis de nombreuses années pour fleurir les fontaines et la Vieille Ville en général, travail largement reconnu et apprécié par tous les usagers de la Vieille Ville.

Une petite cérémonie de remise des prix a eu lieu le jeudi 7 septembre dernier, afin de récompenser les gagnants par des bons offerts par la Société d'embellissement et le Groupement des commerçants de la Vieille Ville.

Service UETP



NOUVELLES DES CHANTIERS

Travaux en cours : bref état des lieux

Delémont marée basse – secteur centre: les travaux d'aménagement de la rivière ont démarré entre les rues Pré-Guillaume et de l'Avenir. Un mur de soutènement sera également réalisé dans le cadre de la mise à double sens du chemin de Bellevoie, dans le secteur du parking Manor. Des travaux d'assainissement de la partie inférieure du pont de la rue de l'Avenir seront également entrepris. Cette première étape se terminera d'ici la fin de cette année.

Delémont marée basse – secteur Morépont: les travaux d'aménagement de la Sorne sont en cours sur le secteur «rue de l'Avenir – Morépont». L'aménagement du parc urbain et de la nouvelle place de jeux se poursuit. Les travaux seront en principe en grande partie terminés à la fin de cette année.

Delémont marée basse – passerelles: la passerelle du Collège est ouverte au public. Des travaux de finition sont en cours. La structure métallique de la nouvelle passerelle du Haut-Fourneau est en place. Cet ouvrage remplacera la passerelle existante dès fin octobre.

Rue du Vieux-Château: le chantier est en cours. Le giratoire sur la route de Bâle est terminé, excepté les îlots qui seront réalisés en octobre. Les travaux se poursuivent. L'organisation du chantier impose le maintien du sens unique descendant dans la partie inférieure de la rue.

Route de la Mandchourie: en lien avec le bâtiment en construction à la route de la Mandchou-

rie, devant accueillir les crèches communales, des travaux de réaménagement de cette rue ont commencé le 11 septembre. Des perturbations de trafic sont inévitables. Une communication a été faite par voie de presse.

Rue Jean-Jacques de Staal: en coordination avec les SID, un nouveau revêtement sera posé sur l'ensemble de la rue d'ici fin septembre.

Route de Moutier et place de la Gare: le chantier de la banque Raiffeisen sera prochainement entrepris dans le secteur de la gare, à la route de Moutier (immeuble situé à côté du restaurant Victoria). Il faut s'attendre à quelques perturbations de trafic puisqu'un rétrécissement local des chaussées est inévitable.

Entretien des routes communales: quelques petits travaux de gravillonnage seront encore effectués en septembre.

Travaux au Gros-Seuc – 1^{re} étape: l'assainissement de la toiture a profité de conditions météorologiques très satisfaisantes. La nouvelle chaudière à pellets de bois peut être mise en service mi-septembre, dès la fin des travaux annexes, notamment l'aménagement du stock des pellets; ces derniers travaux ne créent cependant quasi pas de nuisances pour l'enseignement. L'installation des capteurs photovoltaïques a été reportée aux vacances d'automne, afin de permettre aux entreprises d'évoluer sur le toit sans contrainte.

Autres travaux estivaux dans les bâtiments scolaires: l'ensemble des travaux prévus durant les dernières vacances scolaires ont été réalisés à satisfaction: remplacement d'un parquet dans une classe du Gros-Seuc, rénovation complète d'une classe au Château, remplacement des plafonds amiantés, assainissements électriques et rénovation d'une classe au Collège, rafraîchissement de la classe enfantine de la rue des Carrières.

Une nouvelle chaudière aux pellets de bois au Centre de la voirie: après la colonie du Creux-des-Biches, le nouveau bâtiment du Collège, le Gros-Seuc et le Centre d'exploitation des SID à la rue de la Jeunesse, une cinquième installation de chauffage aux pellets de bois verra le jour dans les bâtiments communaux, cette fois-ci au Centre de la voirie.

Crèche de la Mandchourie: les travaux d'aménagement intérieurs vont bon train. Les façades sont terminées et les échafaudages démontés, ce qui permet d'entreprendre les travaux d'aménagements extérieurs, du jardin de la crèche en particulier. La remise des locaux est toujours prévue pour début décembre 2017.

Pour les travaux en cours sur les routes, des informations complémentaires sont disponibles sur le site internet communal (www.delemont.ch), onglet «vivre à Delémont – informations routières»

unine

UNIVERSITÉ DE
NEUCHÂTEL

Université
du troisième âge

L'antenne du Jura de
l'Université du 3^{ème} âge
vous invite à assister
aux conférences le mercredi
après-midi d'octobre à mars.

Renseignements : Jean-Claude Adatte
adattejc@bluewin.ch 079 741 27 99

SUN 7

BOUTIQUE MODE MASCULINE & FEMININE

Vieille ville - 2800 Delémont - Tél 032 423 52 32 - www.sun7.ch

Alcatraz

ANGEL

705

705

705

705

705

705

UNIQUE EN SUISSE
OURS-LOUPS ET BISONS
EN COHABITATION

OUVERT
TOUTE L'ANNÉE!

WWW.JURAPARC.CH - TEL. 021 843 17 35

JURAPARC



MONT D'ORZÈRES
ROUTE VALLORBE - VALLÉE DE JOUX

**20% DE RABAIS SUR
PRÉSENTATION DE CE COUPON**
(SEULEMENT VALABLE À LA CAISSE DU CIRQUE)



DELÉMONT, PLACE DU COMPTOIR

Vendredi 22.09.2017 à 20h00

Samedi 23.09.2017 à 15h00 et 20h00

Dimanche 24.09.2017 à 15h00

Heures d'ouverture de la caisse : 10h00 - 12h00
et 1h avant les spectacles / Info-Line 079 371 72 28

Tours à dos de poneys : 10.00 - 12.00 / 13.30 - 18.00

Location chez Ticketcorner • 0900 800 800 (CHF 1.19/min) • www.ticketcorner.ch

WWW.NOCK.CH

Delémont Delémont HOLLYWOOD HOLLYWOOD

La semaine suisse des Oscars — Du 25 au 30 septembre 2017

www.delemont-hollywood.ch

Dites-le avec des fleurs dans toute la Ville

C'est peu dire de Jean-Michel Monin, horticulteur de formation et responsable des espaces verts du Centre sportif depuis 31 ans, qu'il est passionné par son métier. Et cela se voit! La piscine, par exemple, est savamment entretenue, regorge d'embellissements floraux, d'arbres à l'ombre bienvenue et offre un tapis de gazon impeccablement tondue.

«**C**e qui me fait surtout plaisir, déclare ce lève-tôt, souvent à l'œuvre dès 4h30, pour que tout soit prêt à l'arrivée des premiers clients à 9h, c'est qu'il ne se passe quasiment pas un jour sans qu'on me félicite. Beaucoup de gens viennent de l'extérieur de Delémont, du Laufon-nais même, pour bénéficier de l'accueil coloré de notre piscine. Même des vacanciers étrangers relèvent un cadre magnifique, qu'ils ont rarement vu ailleurs».

Et le but de ce professionnel est justement que les amateurs de baignade se sentent ici comme en vacances. Il essaye en outre d'innover chaque année avec des plantations inédites.

Lorsqu'il a commencé de travailler pour la Ville, Jean-Michel Monin ne voulait pas faire que de la tonte, mais laisser libre cours à sa créativité. «Et mon supérieur m'a toujours fait confiance dans mon souhait d'enjoliver mon cadre de travail. Et, petit à petit, budget après budget, j'y suis parvenu».

Pas question, toutefois, de se reposer sur ses lauriers(!) pour le sympathique jardinier en chef: «Les étés désormais très chauds obligent à un arrosage régulier, c'est-à-dire trois heures environ tous les deux jours, les températures élevées stressant les végétaux. Heureusement que je suis un peu aidé par l'arrosage automatique», sourit-il.

Lorsqu'il arrive au boulot dès potron-minet, il est seul au monde, avec le jour qui se lève, le gazouillis des oiseaux et sa liberté d'entreprendre. Pas étonnant que Jean-Michel Monin affiche un éternel sourire...

Il n'y a pas que la piscine qui présente ses plus beaux atours floraux, toute la Ville est au diapason. Comme en témoignent nos diverses images réalisées par toute l'équipe des jardiniers sous la conduite de Pascal Challet, chef jardinier et Jérémy Vogel, sous-chef.

Texte et photos
Didier WALZER



La fontaine de la Vierge en Vieille Ville.



La rue du 23-Juin.



Le rond-point du Ticle.



La fontaine de St-Maurice en Vieille Ville.



La piscine plein air.



La rue de l'Avenir, à la hauteur du centre Pré-Guillaume.

IOFFRES

SWISS CRYO CLUB

Devenez membre SWISS CRYO CLUB:

Inscription cet automne pour des séances de Cryolipolyse 9 zones + 1 gratuite cumulable avec vos ami(e)s

*sous contrôle médical (par nos médecins)



aqua pura

VOTRE CLINIQUE D'ESTHÉTIQUE

CRYO MESO LIFT
Filorga

150.-
par séance

Cryolipolyse*

200.-

par zone
par séance

**Épilation
laser***

50 %



SOIRÉE LITTÉRAIRE

Judi 21 septembre
Espace Renfer à 18H



IL FAUT LE BOIRE

Cie Ad-apte
Vendredi 22 septembre
Salle des Hospitalières
à 20H



ZWAÏ

Cie Einz
Samedi 30 septembre
Salle de l'Inter à 20H

CARCAN

Cie Les Héros Fourbus
Lundi 2 octobre
à 12H15



MIDI THEATRE !
Brasserie de l'Inter

HANG UP

Les Diptik
Vendredi 6 octobre
Salle des Hospitalières
à 20H



SLIPS INSIDE

Cie Okidok
Dimanche 29 octobre
Salle de l'Inter à 17H



GASPAR NARBY

Vendredi 3 novembre
et samedi 4 novembre
Salle des Hospitalières
à 20H



MIDI THEATRE !
Brasserie de l'Inter

POUR LE MEILLEUR ET POUR LE PIRE

Cie les PetitTabourets
Lundi 20 novembre
à 12H15



COMPLET !

VINCENT DEDIENNE

Mardi 5 décembre
Salle de l'Inter à 20H

MAMBO MIAM MIAM

Cie Les Minuscules
Lundi 11 décembre
à 12H15



MIDI THEATRE !
Brasserie de l'Inter

LET'S BOUFFE !

Dimanche 17 décembre
Salle de l'Inter à 17H



CCDP

Centre Culturel du District de Porrentruy
Plus d'infos : www.cultureporrentruy.ch

JURA-CH

A

B

C

D

En route pour la 9^e édition

Cette édition de Delémont-Hollywood confirme que le centre de gravité du festival s'est déplacé de son volet public vers son volet scolaire. En effet, depuis plusieurs années, les cœurs des animateurs battent pour ces milliers d'élèves et d'étudiants, qui découvrent, année après année, des films de notre cinématographie nationale, dans les salles de cinéma et dans les salles de classe, où ils ont l'occasion de rencontrer des professionnels du cinéma et des médias.



Le film suisse *L'Ordre Divin* est en route pour les Oscars!

Aucun festival scolaire ne connaît toutefois le succès rencontré ces dernières années sans un réel ancrage dans l'actualité du cinéma.

Afin de poursuivre cet élan, Delémont—Hollywood a infléchi, depuis l'an dernier, sa programmation, et propose, au cinéma La Grange, une dizaine de films qui ont été candidats à l'Oscar du meilleur film en langue étrangère.

L'Ordre Divin après *Ma vie de Courgette*

Oscarisés, nominés ou déçus, ces films permettent au public cinéophile et aux curieux de découvrir ou de revoir ce que d'autres pays considèrent comme la fine fleur de leur production cinématographique.

Lors de la soirée officielle de Delémont—Hollywood, le producteur de *L'Ordre Divin*, le film suisse candidat à l'Oscar 2018, sera reçu à Delémont.

Le jeudi 28 septembre, la Ville de Delémont et les Services industriels de Delémont lui remettront le fameux Prix Opale, à Cine-mont.

Espérons que cette comédie engagée, signée Petra Volpe, scénariste entre autres de *Heidi*, connaîtra un destin aussi brillant que celui de *Ma vie de Courgette*.

Salué par la critique et acclamé par le public en Suisse (avec plus de 260'000 entrées!), *L'Ordre Divin* a déjà séduit à New York, où il a remporté de nombreux prix. Ne reste plus qu'à croiser les doigts et espérer qu'il convaincra à Los Angeles!

L'accès à la soirée spéciale de Delémont—Hollywood se fait sur invitation seulement.

Des billets seront disponibles auprès de nos partenaires, par le biais de concours auxquels nous vous invitons à participer.

Programme complet sur www.delemont-hollywood.ch

FOIRE D'AUTOMNE

Mercredi 27 septembre sur la place Roland-Béguelin, de 13h à 17h

Programme:

- Atelier «Les 5 sens en éveil»: les paysannes de la Vallée proposent un atelier qui mettra les cinq sens en éveil à travers des plantes et des produits de la ferme.
- Atelier de création: Francine Zanetta propose un atelier de confection de guirlandes d'automne à base de matériaux naturels afin que chaque enfant reparte à la maison avec sa création.
- Animation musicale: le groupe de cor des Alpes l'Echo du Vorbourg fera résonner ses instruments durant tout l'après-midi.

Prochaine et dernière foire: celle de la courge, le 25 octobre



Les cinq sens seront en éveil lors de la foire d'automne.

Marché du goût le 23 septembre

Le traditionnel marché de la Vieille Ville célèbre le Marché du goût. A une semaine du concours suisse des produits du terroir à Courtemelon, les maraîchers habituels de Delémont souhaitent mettre en valeur leur production artisanale et régionale en proposant à chaque visiteur des dégustations.

Une trentaine de maraîchers seront donc présents afin de faire découvrir à tous les gourmands ou curieux des produits du terroir jurassien.

Dans l'esprit habituel de convivialité qui règne lors des marchés du samedi matin dans le cadre magnifique de la Vieille Ville, chacun pourra aller à la rencontre des maraîchers et pourra ainsi découvrir de nombreux produits alimentaires régionaux.



Droguerie

Médicaments • Homéopathie • Herboristerie
www.drogueriejorgenthaler.ch

Ch. Bats 4 • 2800 Delémont
droguerie_jm@bluewin.ch



J. Morgenthaler

Phytothérapie • Diététique • Parfumerie

Tél. 032 435 53 55
Fax. 032 435 54 93



Entreprise d'installations électriques
et de télécommunications

www.inelectro.ch



IMJU SA
opérations
immobilières

Appartements
à vendre
et à louer

Rue du Jura 1
2800 Delémont
032 431 15 88
079 669 98 48

www.imju.ch

LA FENÊTRE SWISS MADE

COUCOU⁺

032 721 04 44

Delémont, route de Moutier 93



Fabrication & Pose
www.zurbuchensa.ch

ZURBUCHEN
Fenêtres - Portes - Volets

+ VOTRE SPÉCIALISTE DE
CHAUFFAGE POUR PELLETS,
PLAQUETTES ET BOIS



ACTION
REPLACEMENT
CHAUDIERE

A PARTIR DE
CHF 8'950.00
TOUT INCLUS
CLEFS EN MAINS



Moreno Corona
Représentant
Windhager Zentralheizung
Schweiz AG
1400 Yverdon-les-Bains
M 079 341 33 73
moreno.corona@windhager.com

DEPUIS 1921
windhager
LE CHAUFFAGE



KD CONSTRUCTION Sàrl

Maçonnerie et Carrelage

079 461 57 10

2853 Courfaivre

ARTECO CUISINES SA
RUE DES BATS 12-14
2800 DELÉMONT
032 422 17 17

www.artecocuisines.ch

ARTECO
CUISINES SA



LA RECETTE
DE LA CUISINE
IDÉALE

THIERRY
CHAPPUIS S.À.R.L

ENTREPRISE DE PEINTURE

Maître peintre diplômé

Rue de Chêtré 7 - 2800 Delémont

Tél. 032 422 95 10 - Mobile : 079 334 72 13

New
Pacific
Sanitaire - Carrelage

Route de de Courroux 17 | 2824 Vicques | www.new-pacific.ch

42
ans

Menuiserie d'intérieur - Spécialiste fenêtres

ADRIEN  OGGIER
★ & FILS SA ★

Le haut de gamme en matière de fenêtres à la garantie de qualité

Courrendlin - 032 435 50 50 - www.oggier-menuiserie.ch



 Erwin Gerber SA
Electricité

Delémont
032 422 68 25
www.gersa.ch

Invitations au voyage

Dans le cadre du festival transfrontalier CONTE ET CIES 2017, la Bibliothèque municipale invite la conteuse et danseuse Vi Indigaïa.

Née en Martinique, Vi Indigaïa a pris le large et étudié langues étrangères, théâtre, chant, danse, cirque... C'est dans le conte qu'elle a trouvé son espace de liberté, dans lequel elle fait voyager le public tant avec le corps qu'avec la voix. Elle puise dans l'imaginaire des cultures de tout le globe. Ses histoires parlent de nature, des origines rêvées du monde, de femmes et d'hommes pour qui la magie arrive quand l'âme agit.



La conteuse Vi Indigaïa est née en Martinique.

Le voyage de Saïké Délik

**BIBLIOTHEQUE DES JEUNES -
MERCREDI 27 SEPTEMBRE - 15H**

Tout commence un jour quelque part dans l'univers: deux paires d'yeux virent passer une vive lumière. Puis deux paires d'oreilles ont entendu un grand fracas. Une jeune voyageuse de l'espace, Saïké Délik, de la planète Chromatik, des chats Chamourais menés par leur cheffe Cha Gavara, des couleurs à sauver et des enfants aventuriers créateurs d'arcs-en-ciel. Voici les ingrédients d'une histoire joyeusement psychédélique, où des caractères aux antipodes s'assemblent pour le meilleur et pour le rire.

Dès 5 ans, 45 min., entrée libre

Mille vies

**MAISON WICKA - MERCREDI
27 SEPTEMBRE - 19H**

Une veillée envoûtante avec Antonine, dite Nina sauvée par la sève, Khadija, la noble et aventureuse berbère, Meroane la pas-

seuse d'âmes, Man Siwo, la vieille et sage Caribéenne. Pour chacune, de multiples destins en un seul. Pour toutes, une plongée effrénée dans l'amour, la mort et la vie. Des femmes qui ont su entendre l'appel du corps et du cœur, et ont voulu y accorder leur destin.

Tout public dès 14 ans, 50 min., entrée libre

Organisation: BIBLIOTHEQUE MUNICIPALE, dans le cadre du Festival transfrontalier Conte et Cies.

Informations:

Bibliothèque des adultes - tél. 032 421 97 70

Bibliothèque des jeunes - tél. 032 421 97 80

N'OUBLIEZ PAS !

Réservez votre samedi 16 septembre pour la Fête Né pour lire !

La conteuse Barbara Sauser enchantera les tout-petits et leur famille à la Bibliothèque des jeunes, entre 10h et 12h.

Ludothèque ouverte pendant les vacances

Jouer en automne, c'est encore mieux! La ludothèque reste ouverte durant les vacances scolaires du vendredi 9.10.2017 au vendredi 20.10.2017.

Ma-je: 14 h-17h30 / Me: 10 h-11 h, puis 14 h-17h30 / Ve: 14 h-19 h

WAKE UP AND RUN LE 22 SEPTEMBRE

Wake up and run promeut un style de vie sain basé sur une alimentation équilibrée et une activité physique quotidienne. C'est une course non chronométrée de 5 km à 5h30 les vendredis matin dans différentes villes de Suisse, dont Delémont, le 22 septembre.

A l'arrivée, les participants reçoivent un petit-déjeuner Take Away composé de produits «Jura Région». Se lever pour courir à 5h30 du matin permet de commencer la journée en découvrant la ville dans laquelle on vit ou travaille d'une manière unique et nouvelle.

Wake up and run tient également à soutenir des œuvres caritatives avec une partie de l'argent récolté lors des courses. En bref, une opportunité pour toi de faire du sport d'une manière plutôt fun tout en faisant une bonne action! Alors, n'hésite plus et inscris-toi sur: www.wake-up-and-run.ch! On t'attend sur la ligne de départ, n'oublie pas ton réveil!

ESPACE-JEUNES

Les activités jusqu'à Halloween

Les adolescents du district de Delémont peuvent profiter d'un programme varié pendant les mois de septembre et d'octobre. Les activités sont destinées aux jeunes de 12 à 18 ans. Certaines activités demandent une inscription et une petite participation financière. La Fête de la Citrouille sera l'événement majeur du programme.

Chaque semaine, l'Espace-Jeunes ouvre ses portes pour accueillir les adolescents. Ceux-ci peuvent fréquenter le lieu pendant les accueils libres. Ils ont la possibilité de jouer, d'écouter de la musique, de venir avec des amis et de profiter de nos locaux dans un cadre sécurisant et au contact d'animateurs professionnels. Le centre est ouvert:

**mardi: 15h – 18h mercredi: 14h – 18h
jeudi: 15h – 18h vendredi: 14h – 18h**

Les jeunes sont amenés à participer à la création de projets qui peuvent parfois déboucher sur l'organisation d'activités.

L'Espace-Jeunes propose une multitude d'activités afin d'égayer les vacances d'automne.

Le mercredi 11 octobre, une sortie à Europa-Park est prévue. Vingt-cinq places sont disponibles. Une participation financière de 50 fr. est demandée. L'inscription est obligatoire jusqu'au mercredi 27 septembre, à 18h.

Le vendredi 13 octobre, les animateurs proposent une sortie à Aquabasiléa, à Pratteln. Douze places sont disponibles. Une participation de 5 fr. est demandée. L'inscription est obligatoire jusqu'au 12 octobre, à 17h.

Le mardi 17 octobre, un tournoi FIFA sur PlayStation sera organisé dans les locaux de l'Espace-Jeunes. Le nombre de participants est de 16 joueurs, répartis en 8 équipes de 2.

Le mercredi 18 octobre, les adolescents pourront venir décorer les locaux de l'Espace-Jeunes en prévision de la Fête de la Citrouille. La journée se déroulera de 10h à 16h. Le repas de midi est offert.

Le vendredi 27 octobre, nous accueillerons les danseurs d'OSB Crew pour un atelier. Il sera suivi par une performance hors du commun qui lie danse et laser.

La Fête de la Citrouille se déroulera au soir du mardi 31 octobre. Des animations sont prévues dans les rues sombres de la Vieille Ville de Delémont. Cet événement est ouvert à toute la population. Un repas chaud sera servi à la fin du jeu dans les locaux de l'Espace-Jeunes. La soirée débutera à 18h30 et se terminera aux environs de 21h. Les participants peuvent venir déguisés pour l'occasion. Pour cette manifestation, nous sommes à la recherche de bénévoles pour nous aider à la préparation et à l'organisation. N'hésitez pas à nous contacter si vous êtes intéressés à offrir de votre temps.

Votre enfant est intéressé à participer à l'une de nos activités? Vous pouvez nous contacter du mardi au vendredi au tél. 032 421 92 57, ou via notre adresse e-mail espace-jeunes@delemont.ch.

**Toute l'actualité sur
www.delemont.ch/espace-jeunes**

AGENDA

Jusqu'au 17 septembre
SWISS LABYRINTHE
 Croisée des Loisirs

Dès le 5 septembre
**FESTIVAL DELÉMONT-
 HOLLYWOOD**
 Cinémas

22 septembre
ALABAMA JAZZ BAND
 Cave à Jazz

22 septembre
WAKE UP AND RUN
 Ville

Du 22 septembre au 8 octobre
EXPO PEINTURES
**LUCILE MARMY, PASCALE LAVANCHY,
 NATALIA RAIS**
 Centre culturel de Rossemaison

23 septembre
KAMMERORCHESTER BASEL
 St-Marcel

30 septembre
BROCANTE
 Vieille Ville

24 septembre
4// CANTATE BMW 138
 Temple

27 septembre
FOIRE D'AUTOMNE
 Vieille Ville

27 septembre de 16h à 19h30
BOURSE AUX HABITS DE LA FRC
 Croisée des loisirs

28 septembre
THÉÂTRE: PERDRE LE NORD,
CLAUDE THÉBERT
 St-Georges

30 septembre
LABO'CIRQUE
 St-Georges

1^{er} octobre
ROSE INCANDESCENTE
(SPECTACLE MUSICAL)
 St-Georges

3 octobre
MIDI-THÉÂTRE: CARCAN
 St-Georges

4 octobre
EL POYO ROJO: TEATRO FISICO
 St-Georges

5 octobre
« CARRÉMENT CHÈVRE »
PAR CIE DU BOUDU
 SAS

Dès le 6 octobre
EXPOSITION: YVES HÄNGGI
 FARB

8 octobre
« LE TERRIER D'ALBERTINE »
PAR CIE ESCARBOUCLE
 St-Georges



Wake up and run - Le 22 septembre



Labo'Cirque - Le 30 septembre

Du 13 au 22 octobre
LA REVUE DELÉMONTAINE
 Halle du château

19 octobre
SOIRÉE LITTÉRAIRE ET MUSICALE:
BERTIL ET JULIEN GALLAND
PRÉSENTENT LEURS COMPOSITIONS
RÉCENTES
 FARB

20 octobre
NORTHERN HARMONY
 Temple

27-29 octobre
MANIFESTATION AUTOUR DU PIANO
 EJCM

27 octobre
BERNARD COMMENT
PARLE DE JACK KEROUAC
 FARB

27 octobre
CARYL BAKER 4TET
 Cave à Jazz

29 octobre
GROUPE ERRANCE ET AMICALE
DES FRIBOURGEOIS
 Temple

NOUVEAU EN VIEILLE VILLE



*Toute notre équipe se réjouit de vous accueillir
 pour un moment de détente.*

23 juin 17 2800 Delémont 032 422 40 87

Le prochain rendez-vous du Musée...

Une exposition multisite

RÉMY ZAUGG

VOICI VOILÀ VOYEZ

Du 30 septembre 2017 au 28 janvier 2018

Trois volets pour trois lieux

Terre natale de Rémy Zaugg (1943-2005), le Jura révèle des aspects peu connus de l'œuvre de cet artiste majeur pour l'histoire de l'art de la seconde moitié du XX^e siècle. Conçue en trois volets, l'exposition met en lumière l'enfant du pays et le créateur internationalement reconnu.

- Au Musée de l'Hôtel-Dieu à Porrentruy, **VOICI** se concentre sur l'œuvre de jeunesse – tableaux et gravures datant de 1960 à 1969 – précieux témoins d'une époque où l'artiste se livre spontanément, à l'état brut.
- Au Musée jurassien d'art et d'histoire à Delémont, **VOILÀ** présente quelques étapes clés du travail de l'artiste à travers ses œuvres picturales et ses écrits. Un volet qui explore la dimension théorique sans pour autant exclure la poésie et la vitalité qui en découlent.
- Au Musée jurassien des Arts à Moutier, **VOYEZ** invite à percevoir activement une incitation qui est au cœur de la démarche de Rémy Zaugg. Un dialogue avec les œuvres, mais au-delà avec soi et son propre rapport au monde.

Vernissage, le samedi 30 septembre 2017:

- à 11h, au Musée de l'Hôtel-Dieu, Porrentruy
- à 15h, au Musée jurassien d'art et d'histoire, Delémont
- à 18h, au Musée jurassien des Arts, Moutier

Un vernissage en trois lieux, en trois temps, en trois ambiances...

Un vernissage ponctué de mini-visites, d'activités pour les enfants, de rencontres avec des invités surprise et des personnalités officielles.

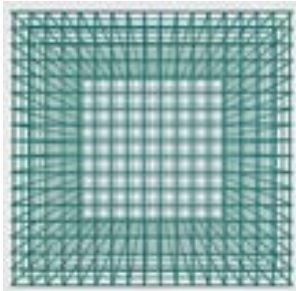
Un vernissage que nous nous réjouissons de déguster avec vous et dont le programme sera dévoilé sur le site Internet des trois musées.



Mine de Riens, 1961, linogravure sur papier, coll. MHDP



De la cécité; n° 7: MAIS MOI JE TE VOIS, 1994 - 1999/2000, vernis et sérigraphie sur aluminium, coll. Pictet



De Dehors-Dedans I, 1968-1970, une sérigraphie d'une série de 17, coll. Privée

Tous les détails sur: www.mjah.ch

Musée jurassien d'art et d'histoire
52, rue du 23-Juin
2800 Delémont
tél. 032 422 80 77

PORRENTRUUY

Conférences de l'Université du 3^e âge (U3A)

Comme chaque année à pareille époque, l'U3A présente ses 12 conférences allant du semestre d'automne au printemps (voir ci-dessous).

Cette année, l'antenne du Jura, à Porrentruy, développe son riche programme dans un contexte particulier, puisqu'elle célèbre en même temps ses 20 ans d'activité.

Les conférences d'aujourd'hui attirent en moyenne 80 intéressé-e-s.

Ce chiffre démontre l'utilité de l'U3A, dont l'auditoire est formé de personnes de toutes formations, dont les seules motivations sont la curiosité intellectuelle, le souci d'apprendre ou de réapprendre, de découvrir, de continuer à enrichir leurs connaissances et de rester au courant de l'actualité.

Au programme:

Les conférences de l'U3A (14 h à 15h45) – Université du 3^e âge, antenne du Jura, Porrentruy

Mercredi 11 octobre 2017, Collège Thurmann; la logistique du SOL: autoroutes fongiques et transport de bactéries

Mercredi 25 octobre 2017, Collège Thurmann, CASA-NOVA, LIBERTIN DES LUMIÈRES

Mercredi 8 novembre 2017, Collège Stockmar, Alexandre Yersin, la peste et l'Indochine: Récit d'une vie aventureuse

Mercredi 22 novembre 2017, Collège Thurmann; la lecture publique au 18^e siècle: l'exemple de la Bibliothèque des Pasteurs

Mercredi 6 décembre 2017, Collège Stockmar; une brève histoire de la mesure du temps

Mercredi 20 décembre 2017, Collège Thurmann; esprits sans paroles

Mercredi 10 janvier 2018, Collège Thurmann; Charles DARWIN, le Newton du brin d'herbe

Mercredi 24 janvier 2018, Collège Thurmann; la mémoire des arbres éclaire notre vision du passé

Mercredi 7 février 2018, Collège Stockmar; Les Roland: du drame amoureux à la tragédie politique

Mercredi 21 février 2018, Collège Thurmann; La Messe en ut mineur KV 427, de Mozart ou «De la Terre au Ciel»

Mercredi 7 mars 2018, Collège Stockmar; des ruines d'Avenches au monastère de Cerlier: Les premiers archéologues «romands» à la Renaissance

Mercredi 21 mars 2018, Collège Stockmar; les poètes de la chanson française

Clafoutis aux cerises

Cette succulente recette, facile et rapide à réaliser, convaincra tous les gourmands de revenir à votre table.



INGRÉDIENTS pour 4 personnes

- 750 g de cerises bien mûres
- 100 g de farine
- 1/2 sachet de levure en poudre
- 4 œufs
- 125 g de sucre
- 2 pincées de sel
- 25 g de beurre
- 25 cl de lait
- 1 sachet de sucre vanillé



**HÔTEL RESTAURANT
VICTORIA**
Roger et Anita Kueny-Billand

2800 Delémont - Place de la Gare - Tél. 032 422 17 57 - www.victoria-delemont.ch



La Cigogne

Restaurant - Bar - Tapas - Pizzeria - Brasserie

Rue de la Préfecture 7 - 2800 Delémont - 032 422 14 83

N ★★★
**HÔTEL
LE NATIONAL**
2800 Delémont

Cuisine spécialisée dans les produits
de la mer depuis plus de 15 ans
Plateau d'huîtres toute l'année

Tél. +41 32 422 96 22
www.lenational-hotel.ch

Réservations et renseignements pour les jours d'ouverture:
032 422 17 77 ou info@hoteldumidi.ch

LE MIDI HÔTEL-RESTAURANT DU MIDI
LA CHASSE EST ARRIVÉE:
cerf, chevreuil, sanglier, ...

Place de la Gare 10, Delémont, 032 422 17 77, www.hoteldumidi.ch

PRÉPARATION

1. Préchauffer le four à 180°C. Laver, équeuter et éventuellement dénoyauter les cerises.
2. Dans un saladier, battre les œufs en omelette. Ajouter le sucre et le sel, et fouetter 5 minutes. Verser la farine et la levure. Mélanger délicatement à la spatule en bois. Ajouter progressivement 25 g de beurre fondu et le lait.
3. Beurrer un plat à gratin. Disposer les cerises dans le plat et verser l'appareil dessus. Enfourner et cuire 45 min. à 180°C.
4. Pour finir: saupoudrer de sucre vanillé à la sortie du four. Servir tel quel, ce clafoutis aux cerises ne se démoule pas.

SAINT-MARTIN 2017 A BUIX
 Pour une nouvelle édition, la soirée de
 SAINT-MARTIN animée par RV
 se déroulera

SAMEDI 11 NOVEMBRE 2017 DÈS 19H

Menu Complet
 55.-
 Apéritif OFFERT
 Réservez
 Dès maintenant

079/635 98 60
 saintmartin.buix@gmail.com
 ORG : FANFARE UNION BUIX
 www.fanfabuix.ch



Auberge LES VIVIERS
 Martine et
 Valentin Flury

DELÉMONT 032 423 01 16 www.lesviviers.ch
 Fermé dimanche dès 17 h. et lundi

café l'indus

— brasserie —

Simplement différent

Rue Industrielle 94 – 2740 Moutier – Tél. 032 493 51 51

Cuisine maison avec les produits frais du marché
Viande suisse provenant des producteurs locaux

ENTRÉES

Salade verte: Fr. 6.50 // Salade mêlée: Fr. 8.50
 Tarte flambée: Fr. 12.–
 Suggestion fraîcheur du jour: Fr. 13.–
 Os à moelle à la fleur de sel et ciboulette,
 pain grillé: Fr. 13.–

Poissons frais selon arrivage

SALADES

Salade paysanne (Œuf dur, lardons, croûtons,
 vinaigrette traditionnelle): Fr. 18.50
 Salade fraîcheur (Melon, pastèque, jambon cru,
 vinaigrette traditionnelle): Fr. 18.50
 Salade du pêcheur (Poisson selon arrivage, saumon,
 crevette, gambas, sauce aigrelette): Fr. 22.–
 Salade périgourdine (Foie gras, magret fumé, haricots
 verts, pignons de pin, vinaigrette traditionnelle): Fr. 23.50

DÉLICES

Délices de cheval au 5 poivres flambés au Cognac,
 frites maison et salade verte: Fr. 22.–
 Délices de poulet, tagliatelles, sauce citronnée
 et salade verte: Fr. 22.–
 Délices de poisson, riz méditerranéen, beurre
 aux herbes et salade verte: Fr. 22.–

PLATS

Joues de bœuf braisées à la Guinness,
 risotto et légumes du jour: Fr. 24.–
 Cordon bleu de porc maison, frites maison,
 légumes du jour: Fr. 27.–
 Onglet de bœuf à l'échalote, frites maison,
 salade: Fr. 29.–
 Cailles désossées rôties au miel et aux épices,
 tagliatelles, légumes du jour: Fr. 32.–
 Entrecôte de bœuf maître d'hôtel, frites maison,
 légumes du jour: Fr. 34.–

DESSERT

Crème brûlée à la vanille: Fr. 6.50
 Fondant au chocolat maison, glace carambar: Fr. 12.–
 Carpaccio d'orange aux pignons de pin grillés,
 sorbet pomme verte basilic: Fr. 12.50
 Aumônière aux pommes, glace safran: Fr. 12.50



Nous vous prions de réserver votre table
 au 032 493 51 51

ADC Immobilier SA

www.adc-immobilier.ch

Rue de la Tuilerie 18
CH-2852 Courtételle

T +41 32 423 01 26
M +41 78 628 53 53
E info@adc-immobilier.ch

SANIT BILAT & FILS

CHAUFFAGE - SANITAIRE
VICQUES - COURROUX

MICHEL RIHS

Menuiserie - Ebénisterie
2830 Courrendlin Tél. 032 435 52 82

TOUS LA RÉNOVATION DU BÂTIMENT

MAISON DU STORE
DELEMONT / YVERDON LES BAINS
032 422 77 19 024 447 27 17
www.maisondustore.ch

Pergolas bioclimatiques & vitrées

CUISINES - CARRELAGES - APP. MÉNAGERS

VOTRE CUISINISTE JURASSIEN
DEPUIS 1979

EXPOSITION PERMANENTE

L'exposition est ouverte du lundi au vendredi de 8h à 12h, et de 13h30 à 18h30. Jeudi soir non-stop jusqu'à 20h. Le samedi de 9h à 12h, et de 13h30 à 16h.

batimat
DEVELIER
info@batimat.ch
www.batimat.ch

Rte de Delémont 150
032 422 87 68

23 ANS

LUIGI CAPOBIANCO SARL
Depuis 1994
Peinture • Décoration • Plâtrerie
Rénovation intérieure - extérieure
Produits sans allergènes (TüV)
Isolations périphériques pour vos bâtiments

Rue du Stand 36
2800 Delémont
032 422 74 77
079 408 60 41

31 ans

GERARD CHALVERAT SA
Sanitaire - Chauffage - Conduites en fouille
Pompe à chaleur & Solaire
DELEMONT - CHATILLON - COURTETELLE
info@chalveratsa.ch 032 422 84 83

René BOUDUBAN & Fils SA
Electricité - Téléphone
Rue du Voirnet 25, 2800 Delémont
Tél. 032 422 18 13, portable: 079 250 22 15

CSD INGENIEURS

INGÉNIEUX PAR NATURE

Diagnostics et projets
d'assainissement amiante,
radon et autres polluants



www.csd.ch



LOLITEC

Olivier Chèvre

Rue du 23 juin 33 - 2830 Courrendlin
Tél. 032 435 11 41 - Mob. 079 356 25 30
info@lolitec.ch - www.lolitec.ch

Electroménager ■ Réparation et vente ■ Agencement de cuisines

ODIET MICHEL SARL

- ✓ FERBLANTERIE
- ✓ COUVERTURE
- ✓ ETANCHEITE SARNAFIL
- ✓ REVETEMENT FACADE
- ✓ ETERNIT

Rue E.-Boéchat 123
2800 Delémont

032 422 05 17 079 445 15 37

PLANAIR

Ingénieurs conseils en énergies et environnement

Nos conseils vous permettront une optimisation thermique et électrique de vos installations. Un gain financier et environnemental non négligeable!

PLANAIR SA ingénieurs conseils SIA | www.planair.com | T +41 (0)32 933 88 40

Juraimmobilier SA

votre partenaire de proximité
pour résoudre vos problèmes de gestion,
location, achat,
vente et administration
de PPE.



Juraimmobilier SA
Rue de l'Avenir 12
2800 Delémont
Tél. +41 32 422 98 22
Fax +41 32 422 98 23
www.juraimmobilier.ch
info@juraimmobilier.ch

BG

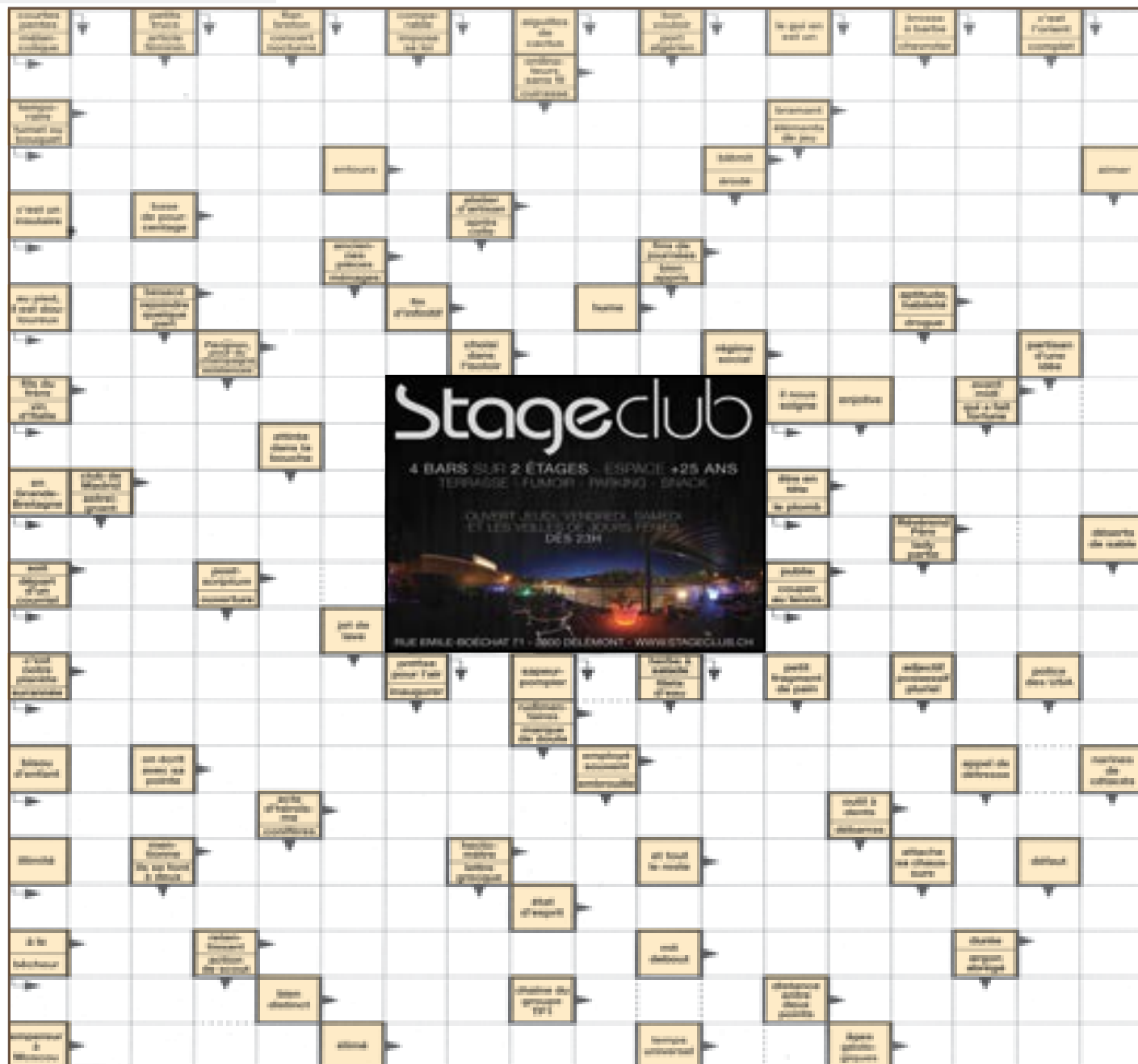
Rue de la Moirée 22
2800 Delémont
Tél. +41 78 434 25 00
delémont@bg-2.com
www.bg-2.com

ELECTRICITÉ TIROLE

Tirole électricité Sarl
032 421 34 90

www.tirole.ch
info@tirole.ch

Le dynamisme au service de l'électricité



LA COMPACTE LA PLUS
AVANT-GARDISTE AU MONDE.

NOUVELLE FORD FIESTA
avec système audio B&O PLAY
et écran tactile HD 8"

Garage-Carosserie St-Christophe Willemin SA
Route de Delémont 91, 2802 Develier, 032 421 24 00, info@garage-st-christophe.ch, www.ford-st-christophe.ch

LE SIGNE DU MOIS

Balance

du 24 septembre
au 23 octobre



L'HOROSCOPE

DESTINÉES

NAISSANCES

- 06.08 Çekaj STINA
- 07.08 Garessus LEO
- 09.08 Cruz Pereira MAÏLI

MARIAGES

- 16.08 Rennwald LINE ET ADRIAN Zimmermann
- 17.08 Charreyre MARIANNE ET GEORGES Humard
- 18.08 Béguelin LÉONIE ET CÉDRIC Adrover
- 19.08 Ernst VIRGINIE ET MATEO Castro Pasos
- 19.08 Gigandet EMILIE ET BERND Wanderwitz

DÉCÈS

- 03.08 TOSI Gian Carlo
- 07.08 WILLEMIN Marie-Thérèse
- 08.08 GUENAT Jean-Marie
- 09.08 BORER Andrée
- 13.08 SCHAUB Oskar
- 16.08 HUGI Fred
- 17.08 ZIMMERMANN Jean Paul
- 18.08 FRIDEZ Pierre
- 20.08 PACCOSI Franco
- 28.08 BERDAT Laurent
- 30.08 GREPPIN Jean-Pierre

VOTRE MOIS

Voici un mois rempli de motivation professionnelle et financière. Vous avez envie de plus, de mieux et d'élever votre niveau de vie. Vous vous découvrirez peut-être une nouvelle passion pour la gestion de votre argent, alors que vous serez particulièrement inspiré pour faire progresser dans votre carrière. Côté amour, c'est un peu la même chose : vous désirez que votre conjoint grimpe les échelons, alors que les célibataires espèrent rencontrer quelqu'un qui les a déjà gravés. Votre énergie sera belle et vous en devrez une bonne partie à vos amis qui savent vous motiver et vous faire rire.

VOS AMOURS

Jusqu'au 26, vous aspirerez à élever le niveau de vie de vos amours. En couple, vous ne vous embarraserez pas de romantisme et vous préférerez motiver votre conjoint afin qu'il progresse dans ses finances. Vous avez envie qu'il se sente bien dans ce qu'il fait, mais surtout qu'il soit payé en conséquence. Célibataire, vous serez attiré par des personnes ayant de bonnes ressources. Non pas pour vous mettre à l'abri, mais plutôt pour vous rassurer et pour être certain que votre nouveau partenaire aura les moyens de se payer sa part lors de vos sorties et voyages. À partir du 27, vous revenez à des sentiments beaucoup plus romantiques.

VOTRE TRAVAIL

Vous voyez grand pour votre carrière. Surtout si votre métier est lié à la création ou au domaine artistique. Vous ne voulez pas vous contenter d'à-peu-près et vous désirez vous surpasser. Vous avez conscience du fait que vous méritez peut-être plus que ce que vous faites actuelle-

ment et vous reconnaissez votre valeur. Ce mois d'août vous permettra d'être particulièrement inspiré quant à ce que vous voulez faire et aux options qui s'offrent à vous. Jupiter vous aidera jusqu'à début octobre à concrétiser vos nouveaux objectifs, avec une part de chance et de belles synchronicités.

VOS FINANCES

Vos finances seront l'un de vos principaux centres d'intérêt de ce mois. Vous ferez tout ce qui est en votre pouvoir pour éclaircir votre situation, trouver des solutions, aller au-devant de gains supplémentaires ou encore concrétiser un emprunt. On pourrait même dire que vous prendrez beaucoup de plaisir à faire tout ça, voire même que vous découvrirez une nouvelle passion. La bonne nouvelle, c'est que vos efforts seront couronnés de succès et que certaines personnes seront prêtes à vous aider. Ne serait-ce que des conseillers financiers qui vous tendront la main.

VOTRE VITALITÉ

Vous devriez bénéficier d'une bonne dose d'énergie tout au long de ce mois. Vous savez gérer votre vitalité, faire des efforts quand c'est nécessaire et vous reposer lorsque votre corps vous le réclame. D'autre part, vos amis seront une source inépuisable de bien-être, de rires et d'échanges. Ils vous transmettront la décontraction qui vous manque peut-être en ce moment. Plus vous serez à leur contact et mieux vous vous sentirez. Enfin, vous avez tendance à négliger l'impact du soleil sur votre peau. Vous devez impérativement vous protéger plus que vous ne le faites.

RAPATRIEMENT • PRÉVOYANCE • ACCOMPAGNEMENT ET ÉCOUTE



MEMBRE DE L'ASSOCIATION JURASSIENNE DES ENTREPRISES FAMILIALES DE POMPES FUNÈRES

RUE DE L'HÔPITAL 41,
2800 DELEMONT

www.acc-comte.ch

032 426 40 51 • 079 820 85 14

PUBLICITÉ



KAISER SA
032 422 42 02

Rue de Chêtre 14 (face au cimetière) - DELÉMONT
www.art-funeraire.ch info@art-funeraire.ch



POISSON
du 20 février
au 20 mars

VOS AMOURS: Profitez au maximum des dix-sept premiers jours du mois qui vous apporteront beaucoup de satisfactions. Votre excellente humeur vous fera remporter tous les succès. En couple, votre conjoint se plaît avec vous et réclame votre présence. Votre sens de l'humour le conquiert. Célibataire, vous pourrez aborder qui vous souhaitez.

VOTRE TRAVAIL: Voici un mois qui sera agréable côté travail. Votre dextérité, votre vivacité et votre sens de la communication feront merveille. Qui plus est, votre humeur charmante et charmeuse, ainsi que votre créativité, ne laisseront personne indifférent. Vous survolerez vos occupations avec facilité, et vos supérieurs vous en féliciteront.



BÉLIER
du 21 mars
au 20 avril

VOS AMOURS: Voici un mois qui ne manquera pas de piquant pour votre vie amoureuse, surtout jusqu'au 25. Vous serez romantique, amoureux et aux petits soins pour votre moitié. Vous aspirerez à des moments intimes, avec dîners aux chandelles. Néanmoins, jusqu'au 12, vous aurez de la difficulté à exprimer vos sentiments.

VOTRE TRAVAIL: Si vous faites un métier en lien avec la création, les arts ou la communication, ce mois est fait pour vous, tant vous serez performant, principalement. Néanmoins, tout le monde sera avantagé sur ce plan. Vous serez de charmante humeur, toujours prêt à rendre service, et vous en obtiendrez d'excellents résultats.



TAUREAU
du 21 avril
au 21 mai

VOS AMOURS: Votre mois sera scindé en deux : avant le 18, vous éprouverez des difficultés pour vous occuper de votre vie amoureuse. Vous aurez fort à faire avec votre famille qui vous prendra beaucoup d'énergie. Après, tout s'arrangera royalement, vous serez amoureux, tendre et romantique avec votre conjoint.

VOTRE TRAVAIL: Si vous devez signer un contrat ou vous engager dans une mission, vérifiez ce que vous paraphérez. Il pourrait y avoir une zone d'ombre susceptible d'être gênante par la suite. Au quotidien, vous éprouverez une certaine difficulté à vous concentrer et à trouver l'énergie pour être à 100 % dans vos occupations.



GÉMEAUX
du 22 mai
au 21 juin

VOS AMOURS: Voici un mois qui sera propice à l'amour. Vous avez envie de profiter de la vie, de prendre les choses comme elles viennent. En couple, vous ne manquerez pas une occasion de passer du temps à deux. Vous serez sentimental et sûr de vous. Y compris physiquement, puisque votre libido sera en augmentation.

VOTRE TRAVAIL: Vous serez au maximum de votre potentiel professionnel. Vous avez décidé de relever vos manches et de vous imposer, grâce à ces qualités qui sont en vous et dont vous prenez conscience. Personne ne vous dictera sa loi. Vous êtes vif, toujours en alerte, avec une forte capacité de concentration.



CANCER
du 22 juin
au 23 juillet

VOS AMOURS: Vous éprouverez le besoin de vous occuper de vous : de votre beauté, de votre physique, de votre bien-être. Certaines personnes pourront penser que vous êtes superficiel. À partir du 18, vous reviendrez à votre esprit romantique, à votre besoin d'évasion et de nouvelles rencontres.

VOTRE TRAVAIL: Durant la première quinzaine, votre esprit sera affûté et communicatif. Vous aurez besoin de parler, d'apprendre. Il y a des chances pour que votre carnet d'adresses se remplisse. Néanmoins, vous aurez parfois l'impression d'avoir fait le tour de vos activités. Vous serez en recherche de nouveauté, de quelque chose qui cassera votre routine.



LION
du 24 juillet
au 23 août

VOS AMOURS: Vénus est dans votre ciel, en Gémeaux. Autant dire que vos amours se porteront comme un charme. Vous serez tendre, romantique, attentionné et toujours prêt à passer de bons moments. En couple, vous avez autant besoin d'un rapport intellectuel que sentimental. Votre entente est parfaite, et vous osez aborder tous les sujets.

VOTRE TRAVAIL: Vous mettez de l'énergie au travail, tout le mois. Cette énergie sera autant physique qu'intellectuelle. Vous serez entreprenant, et n'autoriserez rien ni personne à vous résister. Vous serez une vraie boule de feu, prêt à relever vos manches et à affronter n'importe quelle situation. Il en faudra plus pour vous intimider.



VIERGE
du 24 août
au 23 septembre

VOS AMOURS: Il faudra attendre le 18 pour que vos amours vous donnent satisfaction. Avant, il s'agira de régler ce qui doit l'être, et notamment le passé. Après, vous brillerez de tous vos feux. En couple, vous retrouverez votre romantisme et votre besoin de cocooning. Votre tendre moitié ne s'en portera que mieux.

VOTRE TRAVAIL: Vous aurez un certain nombre de choses à régler, ce qui ne vous plaira pas. Notamment pour tout ce qui est lié à l'administratif. Après cela, vous pourrez travailler plus sereinement, mais surtout repenser à vos projets et à ce que vous aimeriez faire. Ce n'est pas un hasard si les choses marchent au ralenti.



SCORPION
du 24 octobre au
22 novembre

VOS AMOURS: Jusqu'au 24, amour et amitié seront très liés. En couple, vous aurez envie de partager votre bonheur avec vos proches, qui seront ravis de votre bonheur. Ce qui ne vous empêchera pas d'être séduisant et aux petits soins avec votre chéri. Célibataire, vos amis pourraient avoir un lien entre vous et une rencontre.

VOTRE TRAVAIL: Vous saurez trouver les mots qui vous permettront de parvenir à votre but. Surtout s'il s'agit d'une augmentation ou d'une promotion. Votre sens de l'analyse sera imparable, autant que vos arguments. Personne n'osera contester vos dires, ni remettre en question votre talent. Vous pourriez bénéficier d'opportunités qui débarqueront dans votre vie sans crier gare !



SAGITTAIRE
du 23 novembre
au 21 décembre

VOS AMOURS: Jusqu'au 27, vous serez sur un petit nuage dans vos amours. L'atmosphère est tendre, romantique et sécurisante, comme vous l'aimez. Cela ne vous empêchera pas d'être attachant et charmant pour autant. En couple, votre conjoint se plaît avec vous. Il aime votre originalité et votre amour des choses bien faites.

VOTRE TRAVAIL: Au quotidien, vous serez particulièrement performant, alerte, vif et votre communication sera au point, surtout à partir du 13. Si vous faites un métier lié à l'enseignement ou à la créativité, vous ne manquerez pas d'inspiration. Ce mois sera une bonne période pour les entretiens.



CAPRICORNE
du 22 décembre
au 20 janvier

VOS AMOURS: Vous serez le champion de la séduction. Mais vous ne vous en tiendrez qu'au physique et au plaisir. À partir du 18, vos sentiments reprendront le dessus pour le bonheur de votre conjoint. Ensemble, vous aurez envie de partager de beaux moments, mais aussi de vous échapper de la routine.

VOTRE TRAVAIL: Vous serez doué pour traiter les affaires, les contrats et les signatures. Si vous recherchez un emploi, misez sur les douze premiers jours pour passer des entretiens. Vous saurez convaincre à la perfection. D'un autre côté, vous aurez une certaine difficulté à vous concentrer et à communiquer avec vos collaborateurs.



VERSEAU
du 21 janvier
au 19 février

VOS AMOURS: Vos amours ne seront pas le domaine le plus marquant de votre vie. Vous êtes confronté à des résistances de part et d'autre, diffusant un climat de frustration. En couple, vous avez l'impression de ne pas vous voir. Et même quand vous êtes ensemble, chacun est dans son petit monde.

VOTRE TRAVAIL: Même si vous êtes vif, communicatif et que vous faites de votre mieux au travail, vous aurez le sentiment de ne pas être considéré. Des éléments font barrage, même si vous pensez être sur le point de toucher au but. Il y a toujours un petit quelque chose qui remet les choses à plus tard. Soyez patient, cela viendra.

Patrick Mathez

Les portes de la piscine plein air fermeront samedi prochain, l'occasion de tirer un premier bilan de cette saison 2017 en compagnie de Patrick Mathez qui termine son 3^e été en qualité de Responsable du Centre sportif de la Blancherie. Le «maître des lieux», bien connu pour sa passion du foot, son engagement au sein des SRD et pour les jeunes sportifs delémontains, annonce déjà un nombre d'entrées proche des records de 2015 et 2016.



MANUEL MONTAVON

A l'heure où nous écrivons ces lignes, les baigneurs étaient encore nombreux à profiter des bassins sous la canicule de cette fin de mois d'août. On imagine dès lors Patrick Mathez, le Responsable du Centre sportif de la Blancherie, passer ses journées en maillot de bain et en tongs... Or, il n'en est rien car sa fonction exige de veiller au bon fonctionnement de l'ensemble des installations du Centre sportif, qui incluent, en plus de la piscine plein air, la piscine couverte et les infrastructures des terrains de la Blancherie et des Prés-Roses. «Mon «gros boulot» est lié à la planification des horaires du personnel», précise Patrick Mathez. L'été, il doit en effet composer avec pas moins de 18 collaborateurs et auxiliaires (9 hors saison estivale, dont 3 techniciens à 100% et un à 50%) qui se relaient autour des bassins ou à la caisse, prêts à intervenir en cas d'incident ou de problème technique.

Par la force des choses, Patrick Mathez est aussi devenu un spécialiste de la météo, dont il consulte plusieurs fois par jour les prévisions sur ses applications mobiles. Grâce à ces indications, et même si celles-ci ne sont pas toujours fiables à 100%, il peut ajuster ses plannings au plus près de ses besoins quotidiens en personnel.

«Une très bonne saison»

Au niveau de la fréquentation, Patrick Mathez se réjouit de pouvoir déjà qualifier cette saison 2017 de «très bonne» en consultant les données de ces 10 à 12 dernières années. Des records ont en effet enregistré au niveau des entrées en mai (9'000) et juin (24'000), alors que les moyennes se situent habituellement autour de 4'000, respectivement 16'000, pour les deux mois précités. En comparaison, 1'500 baigneurs avaient franchi les portes durant les mois de mai 2014 à 2016...

La météo exceptionnelle explique bien entendu ces excellents résultats, même si le mois de juillet, avec une météo plutôt orageuse, n'a enregistré «que» 16'600 entrées, un nombre dans la moyenne mais bien en dessous de ceux de 2015 avec 33'000 entrées. En résumé, Patrick Mathez se félicite qu'avec environ 68'000 baigneurs sur la saison, on s'approche du record de 2015 et ses 71'200 entrées.

Notons encore que les traditionnelles animations (Gribouille et Mirliton, Livres à l'eau, lecture de contes et tournois sportifs) ont une nouvelle fois connu un beau succès. Celles-ci devraient être donc reconduites l'an prochain. Quant à l'embel-

lissement des alentours et l'entretien des pelouses, il sera bien évidemment à nouveau confié aux Jardiniers de la Ville.

Début de saison tendu

Ce début de saison a aussi marqué par des incivilités, provoquées par de petits groupes de personnes provenant de l'extérieur de Delémont. Ces événements «imprévus» ont mené les Autorités à engager, pour la première fois, des agents de sécurité qui ont surveillé les accès et les alentours des bassins tout l'été.

«Leur présence a permis de rassurer tout le monde, le personnel, qui n'est pas formé pour cela, comme les clients», souligne Patrick Mathez. «Quand on a des journées avec 1'500 ou 2'000 et plus de visiteurs, il est presque normal que des problèmes surviennent. Mais tout cela n'est finalement pas bien grave, il s'agit plus de prévention qu'autre chose», insiste-t-il.

Passion pour le ballon rond

A 54 ans, Patrick Mathez est enchanté par sa nouvelle activité professionnelle. Après 35 années passées chez Schäublin, où il a effectué son apprentissage de commerce, le Responsable de l'informatique de l'entreprise a postulé sans hésiter lors de la mise au concours du poste. «J'ai toujours été passionné par le monde du sport, c'était l'occasion et j'ai saisi cette opportunité», explique-t-il. Nommé par le Conseil communal à fin 2014, Patrick Mathez est entré en fonctions le 1^{er} mars 2015. «Je me plais ici, j'évolue dans mon domaine de prédilection. J'ai également la chance de pouvoir compter sur des collaborateurs qualifiés car je ne suis pas technicien ni détenteur d'un brevet de sauvetage».

Aujourd'hui de retour à Delémont après avoir quitté la capitale à l'âge de 18 ans pour Courtételle, Patrick Mathez est, outre le frère de Christian et d'Arlette – et pour ceux qui l'ignoraient encore – un grand passionné de football qui est très connu dans le milieu et bien évidemment aux SR Delémont où il a porté, durant presque 35 ans, de multiples casquettes (et crampons). «J'ai presque tout fait aux SRD», sourit-il, «j'ai été un peu joueur (1^{ère} et 2^e ligue) mais j'ai surtout entraîné quasiment toutes les équipes, en particulier les juniors et les espoirs. J'ai aussi été président des juniors durant une vingtaine d'années et membre du Comité directeur pendant près de 15 ans comme secrétaire général». Il a, enfin, longtemps été pré-

sident de l'Association jurassienne des entraîneurs de football, où il est toujours actif au sein de l'amicale.

Entraîneur depuis l'âge de 20 ans, Patrick Mathez est également à l'origine du camp Jura-Foot, en 1989, et il a fonctionné durant plusieurs années comme président d'organisation du tournoi Jura Trophée, qui accueillait plus de 1'000 participants de toute l'Europe.

Deux Jeux des écoliers

Après toutes ces années de bons offices aux SRD, et bien que son cœur batte toujours pour le club, il a décidé que c'était le moment pour lui de laisser la place. «J'ai rangé les crampons pendant six mois, mais je me suis vite rendu compte qu'il me fallait une activité. J'ai donc rejoint le FC Bassecourt, où j'occupe à présent comme responsable technique». Passion, quand tu nous tiens...

On n'oublie pas de mentionner que Patrick Mathez s'engage en parallèle depuis 2016 pour les jeunes athlètes au sein de la délégation delémontaine aux Jeux internationaux des écoliers. Le représentant de la Ville cet été à Kaunas, en Lituanie, évoque d'ailleurs encore souvent son premier voyage à Taipei en 2016, où il a officié comme chef de délégation. «C'était une expérience fantastique, l'organisation était parfaite, la cérémonie d'ouverture grandiose, presque comme de «vrais» Jeux olympiques. J'ai beaucoup apprécié Taïwan, je me suis même fait un ami sur Facebook», sourit-il.

Expérience à renouveler?

Pour revenir au Centre sportif, le travail de Patrick Mathez ne va pas s'interrompre avec la fermeture de la piscine plein air. En effet, la piscine couverte a déjà rouvert le 21 août, après les grands travaux de nettoyage. Et s'il est un peu tôt pour tirer un bilan de la dernière saison, on peut relever que des discussions sont en cours au sein du Conseil communal afin de décider si la période d'ouverture matinale à 7h testée trois jours par semaine entre janvier et mars sera renouvelée en 2018. «L'expérience s'est avérée satisfaisante. Il y a en tout cas eu passablement de demandes et plusieurs personnes étaient présentes à cette heure. Ce nouvel horaire a aussi permis de libérer d'autres plages très occupées dans la journée», ajoute Patrick Mathez. Qui vous donne déjà rendez-vous à la mi-mai 2018 pour une nouvelle saison ensoleillée.

Manuel MONTAVON



Impression
Objets pub
Signalisation
Imprimerie

prodir.

GRAVOSIG SA, VOTRE PARTENAIRE
POUR L'ENSEMBLE DE VOS RÉALISATIONS
PUBLICITAIRES...

2800 Delémont
Rue St-Maurice 3 | +41 (0)32 423 09 23
www.gravosig.ch

GRAVOSIG
VISIBILITÉ CRÉATIVE